

# CARTA DE ESPAÑA

MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

Nº 664 OCTUBRE 2010

A woman wearing a blue headscarf and a blue and white patterned dress is sitting in front of a textured, brown mud wall. She is wearing glasses and has a serious expression. The background is a rough, uneven wall with some faint markings. To the right, a wooden frame is visible. The overall lighting is warm and somewhat dim.

**ANDALUSÍES EN TOMBUCTÚ**  
**"Little Spain" in New York**  
**Puerto Rico estrena Casa**



# Primer Encuentro UNED / UNAM

## Migraciones y Exilios: Acervos y Fondos Audiovisuales en Red



CEMAV  
Centro de  
Medios  
Audio-Visuales

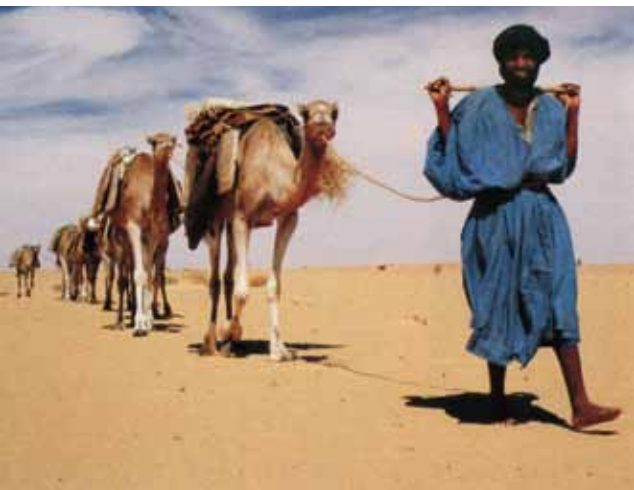
22 y 23 de Noviembre de 2010  
Sede: Centro UNED en México



Centro de Estudios de Migraciones y Exilios

<http://www.cemeuned.org/encuentromexico2010>





6

Andalusíes en Tombuctú

14

Pilar Pin en América



20

Españoles en Nueva York

## 4 LECTORES

### ENTREVISTA

12 Chago Melián

### PANORAMA

18 Trabajadores sociales para América

19 Babylon hace las américas

### ESPAÑOLES EN EL MUNDO

24 De Nigeria a Sudáfrica

### TESTIMONIO

29 Autores emigrados

### CULTURA Y SOCIEDAD

30 La España de Santos Yubero

32 El hilo de la memoria

34 Campeonas en el olvido

## 36 MIRADOR

### PAISAJES

38 El Priorato

Nº 664  
Octubre  
2010



EDITA:

DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA  
ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR  
SECRETARÍA DE ESTADO DE INMIGRA-  
CIÓN Y EMIGRACIÓN  
MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

#### CONSEJO EDITORIAL:

Mª Pilar Pin Vega, Directora General de la Ciudadanía Española en el Exterior  
Gabinete de Comunicación de Presidencia del Gobierno  
Gabinete de Prensa del Ministerio de Trabajo e Inmigración  
Gemma Pinyol Jiménez, Gabinete de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración  
Yolanda Gómez Echevarría, Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior

#### REDACCIÓN

Director:

José Julio Rodríguez Hernández

#### Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad)  
Adolfo Ribas Fernández (Ciudadanía Española en el Exterior)  
Pablo López Mondéjar (Sociedad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

#### Jefe de Cierre:

Carlos Píera Ansuategui

#### Fotografía:

José Antonio Magán Revuelta

#### Maquetación:

José Luis Rodríguez Menacho

#### Colaboradores:

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Beatriz (Alemania), Concha Caina (Reino Unido), Natasha Vázquez (Cuba), Gisela Gallego (Argentina), Ezequiel Paz, Javier Mazorra, Lucía Cimadevilla, Gabriel Cruz, Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

#### ADMINISTRACIÓN

Administración, distribución y suscripciones  
Jesús García Luengo  
e-mail: cartaespsus@mtin.es

#### Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid  
Tf. 91 363 16 54 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 73 48  
e-mail: cartaesp@mtin.es

#### IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Estilo Estu Graf Impresores, S.L.  
Distribuidora JARPA S.L.

#### DEPÓSITO LEGAL:

813-1960  
ISBN: 0576-8233  
NPO: 790-10-001-X  
WEB: 790-10-051-9

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.





## CARTA DE LA DIRECTORA GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

## Estimado suscriptor:

**Q**uiero pedir su colaboración para mejorar nuestro contacto con la ciudadanía española del exterior, potenciar la nueva edición digital de "Carta de España" (<http://cartadeespana.es>) y optimizar la distribución de la revista entre la colectividad española.

Con el fin de ajustar el número de ejemplares impresos a la demanda real de los lectores y reducir de forma paulatina la tirada en papel, hemos iniciado una revisión de la base de datos de suscripciones.

A los lectores que en los últimos meses han solicitado el envío de la revista y no la hayan recibido, les pido que sepan comprender las circunstancias en que nos desenvolvemos y les ruego que vuelvan a instar la suscripción con arreglo al contenido del boletín adjunto.



A quienes como consecuencia de esta depuración dejen de recibir la revista y no puedan optar al formato digital, les pido que comuniquen de forma expresa a la sección de administración, mediante correo electrónico o postal, su deseo de seguir recibiendo en formato de papel, devolviendo cumplimentado el boletín de suscripción incluido en estas páginas.

Espero que todos nuestros lectores sepan disculpar las molestias causadas con esta medida que pretende dar respuesta a los criterios de Economía Sostenible establecidos por el Gobierno de España en materia de ahorro del gasto público y respeto al medio ambiente.

**Mª Pilar PIN VEGA**  
Directora General de la Ciudadanía  
Española en el Exterior



BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Nombre y apellidos .....

Domicilio .....

Localidad .....

Provincia-Estado o Departamento .....

..... e-mail .....

Código Postal ..... País .....

Fecha .....

Firma

LOS NUEVOS INTERESADOS EN RECIBIR CARTA DE ESPAÑA GRATUITAMENTE DEBERAN HACERNOS LLEGAR ESTE BOLETIN DE SUSCRIPCION DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADO, JUNTO CON FOTOCOPIA DE SU D.N.I., O PASAPORTE ESPAÑOL, A LA SIGUIENTE DIRECCION:

**ADMINISTRACIÓN DE CARTA DE ESPAÑA**

C/ José Abascal, 39 - 28003 MADRID / Tfs. 00 34 1 3637090 - 00 34 1 363 7075

e-mail: [cartaespsus@mtin.es](mailto:cartaespsus@mtin.es)



Guillermina Morales, presidenta de la Sociedad Española de Bagé en Rio Grande do Sul, Brasil.

## AGRADECIMIENTO:

**Q**ueridos amigos: os diré que fue por un impulso que escribí a la revista CARTA DE ESPAÑA contando mi historia de emigrante y nunca esperé que tuviera tanta repercusión, ya que he recibido innúmeros correos de personas que viven en países americanos y

también de varias asociaciones de españoles en Brasil, Argentina, Uruguay y Cuba.

A todos he respondido, porque creo que es lo mínimo que puedo hacer, ya que se han interesado en mi historia hasta el punto de molestarse en escribirme dándome su opinión y mandándome sus saludos.

Eso me ha hecho pensar, que al igual que yo, muchos emigrantes españoles y también sus hijos y nietos, sienten la necesidad de comunicarse con otros compatriotas que vivieron historias semejantes a las suyas o las de sus mayores.

Creo que eso se debe al hecho de que de cierta forma, queremos rescatar un poco de nuestra identidad española perdida, pues al vivir tantos años fuera de nuestra patria y lejos de nuestras costumbres, estamos un poco divididos en lo que se refiere a nuestros sentimientos de amor hacia nuestra patria y el país que nos acogió. Pero finalmente he llegado a la conclusión, de que somos privilegiados por tener dos patrias en vez de una.

Os mando un saludo.

**Guillermina Morales González**

## BUSCANFAMILIARES

Busco a José Ricardo Según Becerra y a su hermano Alfredo. No tengo noticias de ellos desde que volvieron a España en 1974, con sus padres, Carmela y Alfredo. Éramos vecinos aquí, en Cuba.

**Mayra Maria Moreno Sánchez**

**Calle Estrella, nº 59. Apartamento 2**

**Entre Ángeles y Águila. Centro Habana. Cuba**

**Teléfono: 8661125 (después de las 3:00 de la tarde)**

Busco familiares de mi abuelo Idilio González Rodríguez Cortiña Sis, nacido en Orense, el 18 de agosto de 1900 a 1905. Era hijo de Serafín González y Dosinda Rodríguez. Tenía o tiene una hermana que se llama Susana y un hermano de nombre José. Es todo lo que conozco de ellos.

**Guiría González Gómez**  
**Calle 7, nº 14, entre 32 y 34.**  
**Reperto Militar Venezuela**  
**CP: 67800. Ciego de Ávila.**  
**Cuba**  
**Olivier0901ad3....2cav.jovenclub.cu**

Yo soy nieto de canarios que emigraron a Cuba, y me interesa saber si todavía cuento con alguna familia en España. Actualmente tengo la ciudadanía española por la ley que acoge a los nietos.

Mis abuelos se nombraban, por parte paterna: José Gregorio del Sacramento Borges García, nacido el 23 de octubre de 1878. Vino a Cuba con 8 años, procedente de Puerto la Cruz (Santa Cruz de Tenerife). Por parte materna, se nombraba Cristóbal Borges García. No poseo otro dato.

**Jaime Emilio Borges Borges**  
**Batey Lote Seco. Vegas. Municipio Nueva Paz. La Habana**  
**CP: 34290. CUBA**

Busco familiares de mi abuelo materno, Tomás Alfonso Hernández, nacido el 14/10/1886, natural de Puerto Luz, Tenerife (Canarias). Era hijo de Tomás Alfonso Morales y Juana Hernández Alejo, ambos naturales de Canarias. Emigró a Cuba el 14/05/1912, por el puerto de Guantánamo, en el barco vapor Catalina, procedente del puerto de Las Palmas de Gran Canarias. Debe haber descendencia. Si alguien sabe de mi familia, por favor dirigirse:

**Bárbara Alfonso Aquiles**  
**Avenida 25, entre 230 y 234.**  
**Apto 35, 6º piso.**  
**Municipio La Lisa. Ciudad de la Habana. Cuba**

Deseo localizar a mi tío carnal, Indalecio Mariño Rodríguez. Él emigró a Brasil entre los años 1950/60. Las últimas noticias que tuvimos fueron de un poder notarial hecho en el distrito de Vicente de Carvalho, municipio y comarca de Guarujá, Estado de São Paulo. El documento estaba datado el 29 de diciembre de 1971 y firmado por el Cónsul en enero de 1972. Recibimos una última postal en el año 1979, desde la ciudad de Itapema, a fin de año.

Tenemos necesidad de contactar con él o sus familiares directos, al objeto de resolver un asunto de fincas en Fiolledo, Salvatierra de Miño.

**Ángeles Rodríguez Mariño**  
**Puzo 1, San Mateo de Oliveira. Pontearas (Pontevedra)**  
**Angeles.rodri@hotmail.com**

# ANDALUSÍES EN TOMBUCTÚ

Varios libros y exposiciones y sobre todo la reciente petición del Premio Príncipe de Asturias para los moriscos andalusíes han puesto de actualidad la huella española en la mágica, mítica y misteriosa Tombuctú, de la que aún hoy quedan vestigios



Caravana en el desierto. Library of Congress

**E**l sueño era crear un nuevo Al-Andalus a orillas del Níger. Por eso, en marzo de 1591, lo que quedaba de un ejército de 4.000 arcabuceros andalusíes, 1.500 lanceros magrebíes, 500 renegados europeos, 1.000 camelleros, 10 cañones y 8.000 dromedarios, cuya lengua franca era el castellano y su jefe un morisco almeriense, conquistó la legendaria Tombuctú, entonces capital del imperio Songhay. Se inició así un largo período de influencia andalusí del que aún llega

la sombra a nuestros días. Los “arma” de hoy son descendientes de aquellos primeros portadores de armas de fuego en la remota Bilad al-Sudan, o Tierra de los Negros.

Quien luego sería conocido como Yuder Pachá nació, con el nombre de Diego de Guevara, en Cuevas de Vera (hoy Cuevas de Almanzora) en torno a 1560, en una familia morisca huida de tierras granadinas. El 28 de noviembre de 1573 una tropa de 400 piratas berberiscos, desembarcados en Mesa Roldán de una flota de 23 naves al mando del caíd Said

ad-Dugali, saqueó el pueblo y se llevó a Tetuán un botín de más de un centenar de esclavos, entre ellos el adolescente Diego.

Los intentos de rescate de los cautivos fueron en este caso infructuosos y Yuder acabó sirviendo en el palacio del sultán Abd al-Malik. Castrado por uno de sus dueños, aprendió el árabe y se convirtió al Islam. Tras participar en la batalla de Alcazarquivir o de los Tres Reyes, el nuevo sultán de la dinastía Saadi, Ahmed al-Mansur, lo nombró caíd de Marrakech y más tarde lo puso al frente del poderoso





La caja de joyas. John Frederick Lewis

ejército con el que pretendía satisfacer su sueño de crear un gran imperio marroquí en el África subsahariana. Aún mermado por la dureza de la travesía de más de 3.000 kilómetros de desierto, el ejército de Yuder, que había logrado controlar los estratégicos pozos de agua, derrotó en Tondibi a los rebaños de bueyes y camellos y a los 40.000 hombres (entre ellos 10.000 infantes encadenados a tierra para no poder huir) que el Askia Ishaq II lanzó contra sus caballos, arcabuces y cañones. Del impacto causado por el uso de armas de fuego proviene el término “arma” para definir a los descendientes de aquellos guerreros. A la victoria militar siguió la toma de la cercana Gao y luego de Tombuctú.

**La verdad tras la leyenda.** Situada a varios kilómetros del río Níger, la tradición atribuye la fundación de Tombuctú, “la de los 333 santos”, a un grupo de nómadas bereberes o Tuareg venidos del norte en el siglo XI. La ciudad floreció como destino final de las rutas de las caravanas de cientos o miles de camellos que cruzaban el Sahara desde Marrakech, Trípoli o El Cairo, por ser la ciudad más cercana a la también mítica Djenné, capital del imperio de Mali, hasta la que llegaba el oro procedente de las minas del desconocido sur. Las piraguas transportaban por el pantanoso delta las mercancías de las caravanas hasta Djenné y volvían a Tombuctú cargadas de cobre y oro.

Integrada en principio en los dominios del imperio de Ghana, que el rey Kaya Maghan Cissé había llevado en el siglo VIII hasta las orillas del Níger, el desarrollo de Tombuctú se asocia al ascenso del imperio de Mali y al reinado de Kanku Mussa, divulgador del Islam y protagonista de una mítica peregrinación a La Meca entre 1324 y 1330. Su fabuloso séquito y la cantidad de oro que gastó en limosnas durante su paso por El Cairo contribuyeron tanto como las exageraciones de los mercaderes que iban y venían de la ciudad (bloques de oro macizo donde los reyes atan sus caballos, oro que cuelga de los árboles) a extender su fama y a desbocar la imaginación de aventureros y codiciosos.



Tombuctú en 1933. (Agencia EFE)

En la época en que el viajero tunecino Ibn Batuta la visitó, Tombuctú contaba con unos 70.000 habitantes, en su mayoría massuffies, organizados por etnias en barriadas, y acogía a eruditos del Magreb, doctores árabes de Oriente, letrados del Sudán, sabios del Sahel, pero vivía de espaldas al mundo negro del sur. Tras un breve período (1435-1468) en poder de los tuareg, Tombuctú pasó a formar parte del emergente imperio Songhay. El pagano rey Sunni Alí el Grande la incendió y ejecutó a los sabios musulmanes, pero su sucesor Askia Mohamed se convirtió al Islam y ulemas, comerciantes y letrados volvieron a la ciudad reconstruida, que conoció un nuevo período de esplendor intelectual y espiritual. Cuando a finales del siglo XVI, el sultán de Marruecos, presionado por el

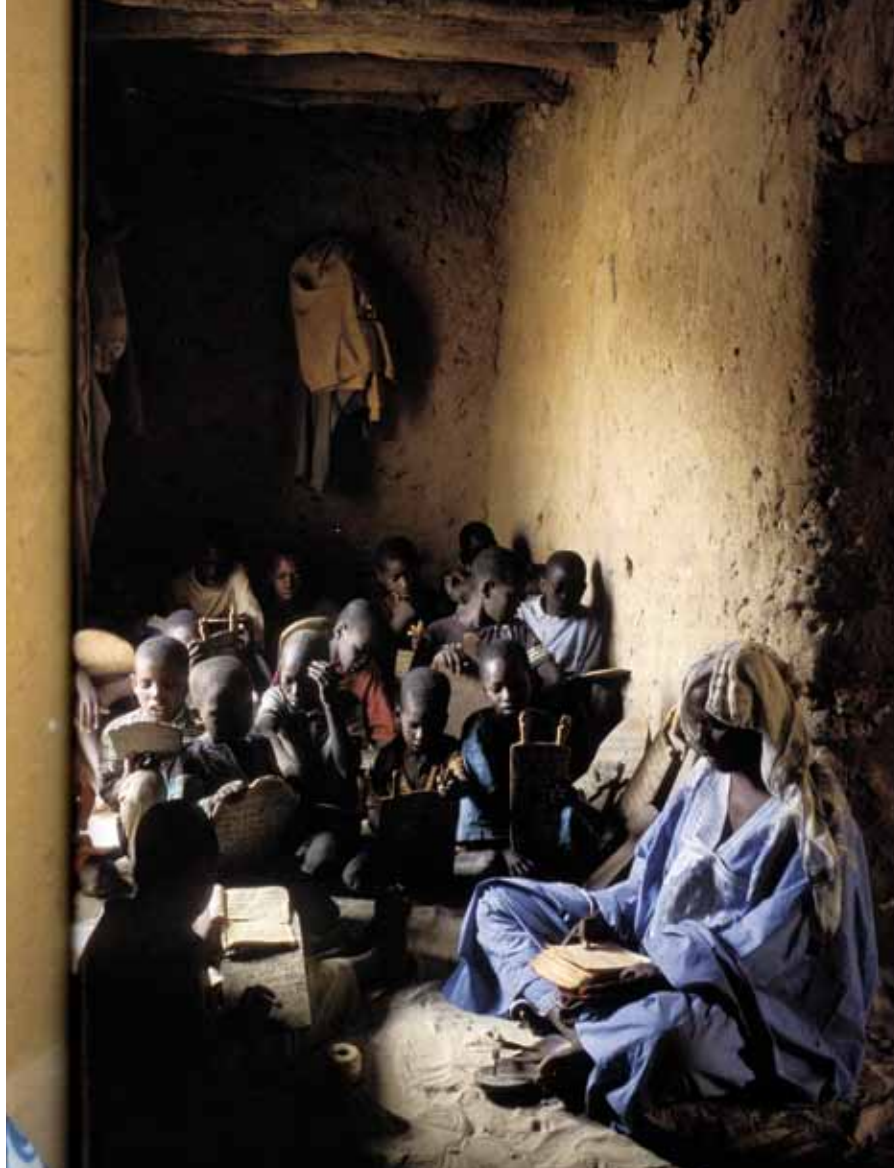
imperio Otomano desde el este y por los portugueses en la costa, pone en manos de un morisco español y de un ejército de conversos extranjeros la toma de las minas de sal de Tagaza y la creación de un imperio subsahariano, Tombuctú ya había iniciado su entrada en la noche y el olvido de la historia.

**Los “arma”.** Si bien para unos la presencia de los andalusíes en la legendaria capital supuso el fin del imperio Songhay, heredero de los míticos reinos de Ghana y Mali, lo cierto es que la pobreza de Tombuctú y la modestia del palacio del Askia defraudó a Yuder Pachá, sobre todo al descubrir que el oro que pasaba por ella procedía de minas situadas mucho más al sur, en el País de los Negros. Aunque el desconfiado Al-Mansur lo sustituyó en seguida al frente del bajalato por varios efímeros pachás,

Yuder continuó viviendo en Tombuctú y en Gao hasta 1599, cuando, cargado de mercancías y regalos para el sultán, retornó a Marruecos. Murió en 1605, víctima de las convulsiones causadas por las pugnas por el trono entre los descendientes de Al-Mansur,

Tras la gesta del eunuco almeriense, sus acompañantes se integraron entre la población local, casándose los oficiales con las princesas y los soldados con las plebeyas, e instauraron en las orillas del Níger una insólita dinastía andalusí, de costumbres y lengua castellanas, cuyo poder se mantuvo hasta mediados del siglo XVIII. A Yuder le sucedieron como pachás otros andalusíes: el taimado y belicoso Mahmud ben Zarqun, de Guadix, que pereció en una embos-





Escuela coránica en Tombuctú. (J. M. Navia)

cada, y el conciliador Mansor Abderamán Diago, llamado el cordobés, que al parecer murió envenenado por una concubina de Yuder. Tras el retorno de éste a Marruecos, llegó el caprichoso Ammar al-Fata, también cuevano, que perdió a medio ejército (500 renegados andalusíes) en el desierto y sufrió una severa derrota ante los soldados de Mali que cercaban Yenné. Fue depuesto por Al-Mansor por abandonar el gobierno del bajalato en manos de sus lugartenientes para disfrutar en palacio de una larga luna de miel con la toledana Nana Hama. Le sucedió otro cordobés, el prudente Suleyman, y a éste un morisco sevillano, Mahmud Longo, depuesto por el codicioso y concupiscente tesorero Alí de Tlemcén. El último gobernador morisco de Tombuctú fue el arbitrario Yah-

ya de Granada, nombrado pachá en 1648, que saqueó sin motivo Gao y Bamba y murió en la cárcel en 1655. Años después pasó por el bajalato sin pena ni gloria otro gobernador cuyo apellido delata su origen hispano, Abderahman Ben Said Al-Andalusí, y en 1707 llega el último gobernador andalusí de Tombuctú: El-Mobarek Ben Muhammad, natural de Granada, depuesto por su tropa por su incapacidad para detener el avance de las tribus tuareg. La victoria de éstos en la batalla de Taya en 1737 acabó con el poder de los arma.

Aunque el gobierno de Tombuctú quedó en manos de los arma marroquíes, la preeminencia andalusí se prolongó hasta la definitiva derrota del bajalato por los peules en 1833 y la creación del reino de Macina. Para entonces,

Tombuctú ya estaba en plena decadencia: los sabios y mercaderes la fueron abandonando, las caravanas escaseaban y los sultanes habían comprendido que era demasiado caro sostener una colonia sin minas de oro.

Si bien los “arma” de hoy (unas 10.000 familias, cuyos apellidos definen su oficio o cargo) son en su mayoría de origen marroquí, existe una minoría, los Laluyi, descendientes de los acompañantes andalusíes de Yuder Pachá, que siguen usando palabras castellanas y defienden con orgullo su origen andaluz, testimonio singular de



Tarik Al-Fetash

la centenaria presencia española en el remoto Níger. Portan espadas rectas, comen un pan redondo adornado con dos cortes en forma de cruz y escudos heráldicos españoles blasonan sus casas señoriales en Gao y Tombuctú. En el oeste del Sahel algunos pueblos, ríos o montañas llevan nombres castellanos o valencianos y muchas familias conservan apellidos de claro origen español.

**Poetas, arquitectos, sabios.** Pero con ser impresionante la casi olvidada gesta del eunuco almeriense, Yuder no fue el primer andalusí de Tombuctú. A mediados del siglo XIII, la inquina de los visires cordobeses obligó a un admirado místico, Al-Faz-zazi, llamado después Al-Qurtûbi por su ciudad de origen, a exiliarse a Marruecos, donde compuso un libro de poemas, Kitab-al-Ishriniyyat, famoso



Mapa de Mali y Óleo de Francisco Lameyer. Museo Romántico.

en todos los confines del Sahara y de obligada lectura aún hoy en las mezquitas de Tombuctú durante las fiestas del nacimiento del Profeta. Fue el primero de un larga serie de andalusíes vinculados a la historia de la ciudad. Por una de esas portentosas casualidades de la historia, un notario de la alcaicería de Granada conoció al rey de Mali Kanku Mussa en Egipto, durante el viaje de éste a La Meca, y acabó construyendo una de las tres grandes mezquitas de Tombuctú: la de Yinguereber. Es-Saheli lo tenía todo (belleza, oficio digno, admiración por su maestría en caligrafía, retórica y gramática, y respeto por sus dotes de predicador) cuando, trastornado por su adicción al anacardo, escribió una versión de la Leyenda de la Caverna tildada de herético y comenzó a pregonarse por las calles

como profeta. Su forzado exilio lo llevó en 1322 de Granada al Magreb y más tarde a El Cairo, donde lo acogió un rico comerciante de nombre Kuwayk, a Siria, Bagdad, Yemen y La Meca. Aquí se cruzó con el gigantesco séquito de Kanku Mussa, amigo de Kuwayk, y decidió aceptar el ofrecimiento de éste para acompañarle a su reino. Aunque en Tombuctú brilló como diplomático y poeta, la historia recuerda a Es-Saheli como uno de los grandes arquitectos universales: el palacio real de Niani, la casa del rey de Tombuctú, la mezquita de Gao y la excelsa mezquita Yinguereber son obras suyas. Otro español, el legendario Sidi Yahya Al-Andalusí, nacido en Tudela y muerto a orillas del Níger, donde se ganó la vida con el comercio y la enseñanza entre 1440 y 1468, es tenido por pa-

trón de los 333 santos de Tombuctú y ante su tumba rezan los estudiantes que memorizan el Corán y las casadas que salen de la casa conyugal tras el primer año de matrimonio. Más insólita si cabe es la historia de Alí Ben Ziyad al Quti, descendiente del rey visigodo Witiza, jurisconsulto y bibliófilo toledano que abandonó su patria en 1468 a raíz de la persecución de los Reyes Católicos contra los moriscos, emparentó con la realeza africana al casarse con Kadhija Sylla, nieta del gran emperador de Songhay, Sunni Alí, y se convirtió en patriarca de una estirpe que llega hasta nuestros días. Su hijo, Alfa Mahmud Kati (es decir, el godo) es el primer historiador africano, autor de una historia de los godos en España, antes y después de la conquista musulmana, y sobre todo de la fundacional Tarikh



## EN BUSCA DEL SUEÑO DORADO

Si en la exploración del continente africano por los expedicionarios europeos del siglo XIX abundan las historias portentosas, la búsqueda de Tombuctú es la joya de la corona de las aventuras extraordinarias. Tal vez sólo el nombre de Samarkanda posea similar poder evocador.

Aunque ya en 1375 el cartógrafo mallorquín Abraham Cresques dibujó en su Atlas Catalán al emperador de Malí con una pepita de oro en la mano junto a una ciudad que llamó Timbouch, y Hassan al-Wazzani, más conocido como León el Africano, primer europeo que entró en Tombuctú (en 1510 y 1515), la incluyó en su famosa *Descripción de África*, no fue hasta principios del XIX cuando atrajo la atención de las potencias europeas por sus supuestas riquezas.



Plano de Tumbuctú de René Caille

El primer europeo no musulmán que alcanzó la mítica ciudad y volvió para contarlo fue René Caillié en 1828. Otros antes que él lo intentaron, y algunos incluso lo consiguieron, pero no regresaron con vida. Al parecer un marino francés, Pablo Imbert, llegó prisionero de una caravana hasta Timbuctú, pero murió como esclavo en Marruecos

en 1640 sin dejar nada escrito. Si bien las aventuras del médico escocés Mungo Park dan para escribir varios libros y su descripción de la cuenca del Níger (1805) es primordial, lo cierto es que nunca alcanzó Tombuctú. Alexander Gordon Laing, otro militar escocés, fue en cambio el primer no musulmán que la pisó, en agosto de 1826, tras un penoso viaje desde Trípoli y malherido por los tuareg, pero fue asesinado por un fanático jefe tribal en el desierto al emprender el regreso. Caillié, que había salido casi al tiempo que Gordon, alcanzó Tombuctú desde Sierra Leona, y le defraudó tanto que la describió como “un amasijo de casas de tierra mal construidas”, aunque le reconoce “un no sé qué de imponente”. Regresó por la ruta del desierto hasta Fez y Tánger y desde allí embarcó a Tolón para recoger el premio de 10.000 francos prometido por la Sociedad Geográfica de París. En 1880, el geólogo alemán Oskar Lenz y el español Cristóbal Benítez, tras perder la mitad de su caravana a lo largo de 40 abrasadores días y 40 gélidas noches de travesía sahariana, alcanzaron un Tombuctú en decadencia, sacudida por las luchas entre Tuareg y fellata, pero con las huellas de su viejo esplendor aún perceptibles.

El 12 de diciembre de 1893 el teniente de navío Boiteux, seguido apenas un mes después por una columna al mando del coronel Bannier, entró en una ciudad semiabandonada y en ruinas, que quedó de esta forma incorporada al imperio colonial francés, hasta la independencia de Mali en 1960.

J.R.

al-Fettach, obra de referencia sobre los antiguos imperios de Ghana, Mali y Songhay y sobre la gesta heroica de Yuder Pachá. Su encuentro en la corte de Gao en 1505 con Hasán al-Wazzan, más tarde conocido como León el Africano, es uno de los hitos de la historia del Sahara.

Los cuatrocientos manuscritos, en árabe, hebreo y aljamiado, que llevó consigo al exilio Ali Ben Ziyad, junto



Un pastor de cabras entre las torres de adobe de Tombuctú.

con los adquiridos por su hijo Mahmud durante su exitosa carrera política y las anotaciones personales de ambos en sus márgenes, constituyen el germen de la célebre Biblioteca de Tombuctú, pero esa es otra historia.

### PARA SABER MÁS

*“Exploradores españoles olvidados de África”*, de José Prieto. SGE. Madrid

*“Yuder Pachá y la conquista del Sudán”*. Yamaá Hispánica de Al-Andalus.

*“La conquista de Tombuctú”*, de Antonio Llaguno. Ed. Almuzara

*“Los otros españoles”*, de Ismael Diadié y Manuel Pimentel.

J. Rodher

Fotos de archivo, EFE y NAVIA

**S**antiago “Chago” Melián nació en Punta del Hidalgo, Tenerife. Ha compartido escenario con grandes de la canción como Juan Pardo, Al Bano, Dyango, Los Panchos, Rocío Durcal, Rosario, Celia Cruz y Óscar D'León, entre otros muchos. En los últimos años, Melián ha llevado a cabo un gran espectáculo por todo el archipiélago, con su banda actual, Luna Big Band, miembros de la Orquesta Sinfónica de Tenerife y la Coral María Auxiliadora de Arafo. En su último trabajo discográfico titulado “Al emigrante” ha contado con la colaboración de los más reconocidos y prestigiosos solistas y grupos canarios del panorama musical del Archipiélago, entre los que cabe destacar al Trío de Ases del Temple: Benito Cabrera, El Colorao y Jose Antonio Ramos (recientemente fallecido), además del cantante Braulio y agrupaciones como Los Sabandeños o Los Gofiones.

**¿Cuándo y como se gesto el disco “Al emigrante”?**

“Al emigrante” se gesto estando en una actuación hace 10 años en Argentina, en el contexto de una gira que hicimos por Latinoamérica, al calor de varios conciertos que hicimos en Rosario y Buenos Aires. Concretamente en el Teatro Avenida, hicimos un recital que resulto inolvidable y fue el germen para hacer este disco. Al final de nuestra actuación, cerramos con la canción “Islas Canarias”, que constituye prácticamente un himno al emigrante canario. En el momento en que vi como aquellos canarios se levantaban de sus asientos, aplaudiendo y cantando a voz en grito, me di cuenta de que toda la intensidad del recuerdo de una tierra, de las cuitas de una vida alejada de los de uno, adquiriría entidad en aquel sentimiento de nostalgia. Cuando finalizamos se me acercó un canario y me dijo llorando “Ay mi niño, yo soy de Icod de Los Vinos (Tenerife) y llevo 40 años sin ir



**CHAGO MELIÁN:**

## «El canario emigrante extraña el brezo y el salitre de su tierra»

Está considerado como uno de los mejores solistas canarios. Desde el año 1994 ha realizado giras por América, donde ha ofrecido multitudinarios conciertos en Argentina, Venezuela, Uruguay y Miami.

para allá, ¿Cómo está aquello?”. Yo le dije que estaba todo igual, aunque en mi fuero interno sabía que eso no era cierto. Aquel llanto de aquel hombre y el sentimiento a flor de piel de todos aquellos canarios me hizo darme cuenta de lo importante que son para ellos las raíces y así, me convencí a mi mismo de hacerles este homenaje que no

es otra cosa que un recuerdo de aquellas músicas que ellos se llevaron en sus maletas. Así el disco se fue conformando con temas como “Siete Rosas”, “Mi tierra guanche” o “Patria Canaria” y fue armándose gracias a la participación de grandes artistas de las islas como son Los Sabandeños, Los Gofiones, Braulio o los tres ases del temple:



Domingo Rodríguez Oramas “El Colorado”, Benito Cabrera y el fallecido José Antonio Ramos, que en paz descanse.

**De la estructura del folclore canario, ¿cuales crees que son los ritmos y aires que el canario lleva mas arraigados allá adonde emigra?**

Yo diría que la folia es el canto del canario por excelencia, pero también

zuela y Argentina, pero en algunos casos, existían resistencias fuertes a esos retornos. Hay que tener en cuenta que muchos de ellos dejaron sus tierras hace mas de 40 años y aquellos terrenos llenos de riscos, que servían para cultivar, pero que estaban en los centros de los pueblos, hoy se han convertido en preciados valores inmobiliarios que han sido cooptados por

muy mal y que han vuelto a ver como el pater familias debe emigrar, conozco casos de gente que esta viajando a Europa, buscando cepas de trabajo que, lamentablemente en nuestras islas se han perdido. Sin ir mas lejos, la quesería de Arico, el pueblo donde hoy cantamos ha cerrado recientemente y no precisamente porque la calidad de sus quesos fuera baja, pues ha ganado muchísimos premios por su calidad, entonces, cual es el escenario en el que nos encontramos: pues un marco de incertidumbre y de estrechez... Es normal que se vuelva a buscar fuera lo que no conseguimos hallar aquí, y menos, lo canarios, como los gallegos o los asturianos, somos gente que no tenemos miedo a afrontar lo nuevo, quizás porque lo llevamos en los genes. Pero lo importante es darnos cuenta de que el emigrante sufriente no tiene color ni bandera. Debemos vernos en el espejo de esos africanos que llegan en cayucos, debemos entender como se les trata, para poder asumir las dificultades que pueden surgir cuando salimos de nuestra tierra.

**Para finalizar ¿que mensaje quieres hacerles llegar a aquellos canarios, seguidores de tu carrera o no, que puedan leerle a través de Carta de España?**

Un saludo cariñosos de hermandad, que sepan que la isla es como una madre que siempre lo llama a uno. Como una segunda madre, nuestras islas nos llaman con el recuerdo, con la música: que escuchen esa llamada, desde esas orillas del Río de la Plata, del Orinoco o el Magdalena, allí donde estén, que otean siempre el horizonte, pues yo se que el canario no vive nunca encerrado en junglas de cemento, asfalto y hierro, sino que tiene siempre una pequeña ventanita por donde se puede ver el mar, donde puede ver un horizonte, porque al otro lado de ese horizonte, están los nimbos que pintan el mar, el brezo, el salitre y nuestros riscos salvajes, diciendo en alto que nuestra tierra amada esta siempre viva.

**Ezequiel Paz**

13.CDE.664



Portada del nuevo disco de Chago Melián “Al emigrante”



las malagueñas, especialmente las que contienen cantos a la madre que se quedo aquí en el terruño, existen muchas referencias a la emigración en los cantos nuestros, el recuerdo dolido de la tierra que uno lo vio nacer, las penurias económicas que pasaban los que se quedaban, todo eso esta contenido en nuestra música y ha sido cantado por grandes de nuestra música como María Mérida, Los Guaracheros, Mari Sánchez, que, desafortunadamente, hoy casi solo cabe encontrar en algunos discos de vinilo de coleccionistas. **Alguna vez comentaste que hay emigrantes canarios y españoles que quieren volver y que no han podido ¿a que se puede deber eso?**

Hombre, todos no tuvieron la gran suerte de hacer fortuna, de que les salieran las cosas bien. Yo recuerdo una asociación “los chicharros mensajeros” que se encargaba de enviar algunos pasajes para que retornaran algunos emigrantes especialmente de Vene-

los familiares de aquí. Como te digo, no todos fueron indianos de buena fortuna y, por supuesto, esta el otro colectivo, el de aquellos que rehicieron sus familias al otro lado del charco y nunca mas regresaron ni seguramente lo harán, aunque en el fondo de su corazón estén locos por volver a sentir el olor del brezo y el salitre y a abrazar de nuevo sus islas.

**A la luz de las estadísticas el pueblo joven canario esta pasando por una intensa crisis con altísimas tasas de paro entre una población que debería estar activa, ¿crees que son factibles en este contexto nuevas oleadas de emigrantes en busca de trabajo?**

Mira, en el tema “Nube de Hielo” de este espectáculo, compuesto por Benito Cabrera, una nieta le pregunta a su abuelo emigrado, ¿Por qué te fuiste? Y el le responde que en busca del pan que se había acabado. Aquí, aunque no se reconozca o no se quiera ver, hay familias que lo están pasando



Maria Pilar Pin asiste a una clase en la escuela infantil CENY.

## Maria Pilar Pin visita Estados Unidos y el Caribe

En una apretada gira la directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior ha visitado Nueva York, Puerto Rico y la República Dominicana.

**E**l viaje comenzó por la ciudad estadounidense, donde María Pilar Pin participó junto al ministro de Asuntos Exteriores, Miguel Ángel Moratinos en la jornada “La influencia de los españoles en EE UU”, organizada por el Instituto Ramón Rubial de la Fundación Ideas y que tuvo lugar en el Instituto Cervantes de Nueva York. Tras la inauguración, a cargo de Pilar Pin, se desarrolló la mesa “Comunicación y Cultura Española en EE UU”, en la que intervinieron Eduardo Lago, director del Instituto Cervantes

de Nueva York; Javier del Pino, corresponsal de Cadena Ser en Nueva York; Gemma García, corresponsal de TVE en Nueva York; y Juan Manuel Benítez, presentador y reportero de NY1 Noticias.

A continuación se debatió sobre “Nuevos instrumentos para conseguir los objetivos del milenio” que contó con la participación de Juan Pablo Laiglesia, secretario de Estado de Asuntos Exteriores e Iberoamericanos del Gobierno de España; Luis Martí, consejero principal por España del Banco Interamericano de Desarrollo; Bisila Bokoko, directora ejecutiva de la Cá-

mara de Comercio España-EE UU; y Ricardo Cortés Lastra, eurodiputado.

La primera visita de la directora general a los centros españoles fue a ‘La Nacional’ en Manhattan, donde se reunió con su presidente, Bernardo Ribeiro. En ésta, como en el resto de las visitas, Pilar Pin estuvo acompañada por la consejera laboral de la Embajada de España en Washington, Elisa Carolina de Santos. En la jornada del viernes 24 la directora general, además, realizó una visita a una exposición sobre la emigración española a Estados Unidos en el Centro Rey Juan Carlos de Nueva York.





La directora general participó en la jornada "La influencia española en EE.UU." junto con el ministro de Asuntos Exteriores, Miguel Angel Moratinos.



A la izquierda Pilar Pin sigue una actividad del CENY, a la derecha en la puerta del Centro Orensano de Newark.

El programa del sábado 25 se inició en el centro educativo español CENY, donde le recibieron la presidenta, Concha Carrasco, y la directora académica, Lourdes Serrano. Fue *"el acto más importante del viaje"*, según reveló la propia Pilar Pin, que quedó impresionada del proyecto desarrollado por este centro. *"Es admirable. Realmente es un proyecto que se podría hacer en muchas ciudades de Estados Unidos"*. El proyecto CENY de creación de un centro educativo español en Nueva York es una iniciativa de madres y padres españoles residentes en la demarcación consular de Nueva York con el objeto de que sus hijos reciban una educación genuinamente española basada en el sistema de enseñanzas del Centro para la Innovación y Desarrollo de la Educación a Distancia (CIDEAD) del Ministerio de Educación del Gobierno de España. El proyecto comenzó en octubre de 2009 y se trata de un colegio de sába-

dos de educación infantil de segundo ciclo para niños de 3 a 7 años de edad. Pilar Pin, que estuvo acompañada por los consejeros generales de la Emigración, Ángel Capellán y Juan Lizcano, pudo conversar tanto con las responsables del centro como con los alumnos y se quedó gratamente sorprendida de este interesante proyecto, *"al que hay que apoyar"*. Según Pin, *"recoge las ambiciones de una serie de españoles que por motivos profesionales tuvieron que venir aquí y no quieren que sus hijos pierdan la identidad española"*.

El Centro Orensano de Newark fue la siguiente etapa y allí se reunió con la directiva presidida por Miguel González, y con la del Club de España, que dirige Daniel Leiro. Además de conocer la situación de ambas entidades, el principal tema de conversación fue la posible fusión entre las dos asociaciones, algo *"muy interesante"*, según Pin, que se espera que *"dé buen resultado"*.

**Casa de España en Puerto Rico.** Maria Pilar Pin prosiguió su periplo en San Juan de Puerto Rico, donde participó en el acto de inauguración de las obras de la Casa de España y se comprometió a seguir colaborando para concluir la rehabilitación de esta institución. *"Hemos llevado a cabo la primera fase de la rehabilitación en la que se han consolidado los elementos estructurales y se le ha dado habitabilidad a los espacios más importantes, pero ahora queda una segunda fase en la que se abordará la rehabilitación de otros espacios"*, declaró Maria Pilar Pin.

Las obras han durado dos años y están cofinanciadas por la dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior.

En su intervención Pilar Pin quiso dejar clara la importancia de este edificio que cuenta con un *"modelo de gestión maravilloso"* y que *"refleja la realidad de la España actual, ya que en esta institución están la mayoría"*



La Casa de España de Puerto Rico es un edificio singular recientemente restaurado con ayuda del ministerio de Trabajo e Inmigración.

*de centros que cuentan con espacios comunes y comparten y coordinan diferentes actividades como en la España actual donde todos debemos hacer un esfuerzo de cooperación para conseguir los objetivos propios y del Estado”.*

La directora general aseguró que era un honor haber colaborado en la reconstrucción de la Casa de España, una institución que simboliza la fusión de la cultura española, americana y portorriqueña.

Acompañada por la consejera de trabajo e inmigración, Elisa Carolina de Santos, y del presidente de la Casa de España, José de Santiago, Mara Pilar Pin se reunió con la directiva del Centro Asturiano y participó en una comida en el Centro Gallego, a la que también asistió el nuevo cónsul general, Eduardo Garrigues, y gallegos de la colectividad dirigidos por su presidente, José Gomez.

Antes de partir hacia República Dominicana, María Pilar Pin visitó el Hospital de la Sociedad Española de Auxilio Mutuo y Beneficencia de Puerto Rico, donde fue recibida por su junta directiva, el administrador Jorge L. Matta, Ángel Cocero, el director médico, José Isado y Luis Cid, entre otros.

*“Es el mejor hospital del Caribe”, asegura Pilar Pin, quien recuerda que el centro nació “hace muchísimo tiempo en una casa del viejo San Juan y ahora tiene unas instalaciones impresionantes en el área metropolitana y llevan a cabo unos 25.000 actos médicos al año”.*

Este centro sanitario sigue vinculado a la colectividad española y sigue manteniendo el principio fundacional de auxilio a los españoles que lo necesiten. *“Realmente –asegura Pin–, es un orgullo para España tener un hospital de estas características y además hay que recordar que sigue creciendo”.*

**Formación para mujeres y jóvenes.** El ministerio de Trabajo e Inmigración y la Fundación Españoles en el Mundo-República Dominicana presentaron los programas de formación gratuitos para jóvenes y mujeres 2010/2011. En este acto, la directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin, destacó que la formación se ha revelado como una de las herramientas más potentes para la relación y vinculación de los descendientes con España.

El acto de presentación, estuvo presidido por Eduardo Pahino, presidente de la fundación en este país; y Jesús Miñarro y Anabel González, secretario y responsable de Juventud de la fundación, respectivamente. Y contó con la presencia de Manuel Luis Rodríguez, consejero Trabajo e Inmigración con sede en Caracas. Asimismo estaba presente Bienvenido Pérez, coordinador del programa para jóvenes.





La inauguración de la reforma de la Casa de España ocupó la visita de Maria Pilar Pin a Puerto Rico, a la derecha con Elisa Carolina de Santos y José de Santiago.



A la izquierda con el CRE de Republica Dominicana, a la derecha saludando a ancianos españoles.



Jesús Miñarro detalló los programas a realizar en este ejercicio: en cuanto a Mujeres, un ciclo de cuatro conferencias para promover la igualdad efectiva de las mujeres españolas en las organizaciones: una en Santiago de los Caballeros y tres en Santo Domingo. Y un curso de habilidades gerenciales para mujeres emprendedoras, con capacidad para 30 alumnos, a celebrar en Santo Domingo.

En cuanto a los jóvenes, los siguientes cursos: *"Planes de negocio para jóvenes emprendedores"*, *"Administración de clientes y marketing de servicios"*, *"Gestión de microfinanzas para emprendedores"* y *"Administración de proyectos"*. Todos ellos a celebrar en Santo Domingo con aforo de 20 alumnos y 40 horas de duración cada uno. El profesor Bienvenido Pérez, coordinador del programa de formación, intervino para destacar la calidad de los cursos y resaltar el compromiso del

Gobierno español hacia sus ciudadanos en el exterior. El consejero de Trabajo, Manuel Luis Rodríguez, destacó la buena receptividad de la ciudadanía española en República Dominicana a las propuestas de la dirección general de la Ciudadanía, así como el compromiso de la institución 'Españoles en el Mundo' para desarrollar estas actuaciones en favor de la colectividad.

El acto se cerró con las palabras de la directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior. Pilar Pin aseguró que las políticas sociales y de atención al ciudadano seguirán siendo prioritarias desde el departamento que dirige, pero que, una vez garantizadas esas actuaciones, seguirá profundizando en la implementación de las políticas orientadas a favorecer la igualdad e inserción de las mujeres en todos los ámbitos, así como a dotar a los jóvenes españoles en el exterior de las mejores herramientas formativas para su inserción profesional.

Como colofón a su largo viaje Maria Pilar Pin celebró una reunión con los miembros del CRE en Santo Domingo, que preside Eduardo García Doménech. Los integrantes del CRE en la isla caribeña tuvieron oportunidad de abordar con la directora general asuntos que les preocupan, como los relacionados con la representatividad de dichos organismos tras la nueva convocatoria de elecciones en los CRE, en 2011. Los miembros del Consejo también se interesaron por asuntos relacionados con materias socio-sanitarias y, durante el encuentro, se planteó la posibilidad de implementar los recursos destinados a prestar atención a los españoles residentes en la isla en lo que respecta a cuestiones sociales y de salud.

C. de E.

Fotos: Galicia en el mundo.

## TRABAJADORES SOCIALES PARA AMÉRICA



La directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, Pilar Pin, ha recibido a los trabajadores sociales que han sido destinados a las distintas consejerías de Trabajo e Inmigración.

**E**l Ministerio de Trabajo e Inmigración ha contratado a treinta y cinco trabajadores sociales durante un período siete meses, que se incorporarán a las diferentes Consejerías de Trabajo e Inmigración a lo largo del mes de octubre.

En una inmensa mayoría son mujeres y todos proceden del Instituto Nacional de Empleo. Las tareas que desempeñarán según su contrato, son:

- La comprobación de los requisitos necesarios tanto para el reconocimiento de la prestación por razón de necesidad, regulada en el Real Decreto 8/2008, de 11 de enero (BOE de 24 de enero), de los solicitantes y beneficiarios de la misma, para verificar la carencia de ingresos alegada, así como para el de las Ayudas Extraordinarias del Programa 2, reguladas en la Orden TAS 561/2006, de 24

de febrero, modificada por la Orden TAS 874/2007.

- El seguimiento y control de calidad de la asistencia sanitaria dispensada a los perceptores de la prestación por razón de necesidad.

- La detección y control de situaciones de dependencia de la ciudadanía española residente en el exterior.

- La comprobación, seguimiento de las residencias de ancianos y centros de día donde residan españoles que reciban subvenciones de las Administraciones Públicas españolas.

- Las visitas y reuniones con responsables de instituciones o asociaciones vinculados con la ciudadanía española residente en el exterior.

- La elaboración de cuantos informes se requieran relacionados con las tareas descritas anteriormente y, antes de finalizar

su contrato laboral, la elaboración de un Informe final sobre las visitas y los informes sociales realizados, las comprobaciones efectuadas y los ingresos y situaciones verificadas, a efectos de las prestaciones económicas por razón de necesidad y de Niños de la guerra, poniendo de manifiesto las deficiencias observadas y las mejoras propuestas en la prestación de asistencia sanitaria.

En la valoración de las solicitudes se ha tenido en cuenta la experiencia en trabajos similares.

Las plazas y países de destino son las siguientes: Argentina (8), Venezuela (8), Brasil (5) Uruguay, Chile y México (dos en cada país) y Andorra, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Paraguay, Perú y República Dominicana (uno en cada país).

C. de E.

## EL CENTRO ESPAÑOL DE LA TERCERA EDAD EN BERLÍN

Esta institución, reciente pero muy activa, ha presentado su página web [www.ceaedad-berlin.de](http://www.ceaedad-berlin.de).



Francisco Expósito con la subdirectora Esther Herrera.

**E**l Centro Español de la Tercera Edad en Berlín nació en abril de 2008 como lugar de reunión de día con la idea de fomentar la amistad, la cordialidad, la unión y la fraternidad entre sus miembros, los mayores de la comunidad española en Berlín, y también para compartir y dar a conocer la cultura española a otras asociaciones y centros similares en esta ciudad.

En un principio la Consejería de Trabajo e Inmigración de la Embajada de España en Berlín consiguió contactar con un gran número de españoles mayores de sesenta y cinco años residentes en este término municipal, personas que mostraron interés en organizarse asociativamente.

Este Centro Español de la Tercera Edad está presidido por Francisco Expósito y la junta directiva mantiene contacto habitual con la embajada y la consejería de Trabajo e Inmigración en la capital alemana. Entre las actividades habituales del Centro están los cursos de manualidades y un coro. Han realizado asimismo algunas excursiones de fin de semana. Los socios se reúnen los jueves de 16.00 a 19.30 horas y los sábados de 15.00 a 19.30 en Bülowstrasse 94, Berlín 10783.



## BABYLON HACE LAS AMÉRICAS

Esta publicación cultural bilingüe se ha presentado en sociedad en los Estados Unidos

Los responsables de Babylon Magazine, una revista escrita en español e inglés y que se distribuye en el Reino Unido y España desde 2008, la han presentado en Nueva York con la voluntad de promocionar la cultura española en Estados Unidos. “España necesita un medio que aproveche todo el potencial y el auge que está viviendo” su idioma y su cultura en Estados Unidos, explicó el director de comunicación de la publicación, Alberto Sánchez, para añadir que “Babylon es la revista idónea para promocionar los puntos fuertes de nuestra cultura”.

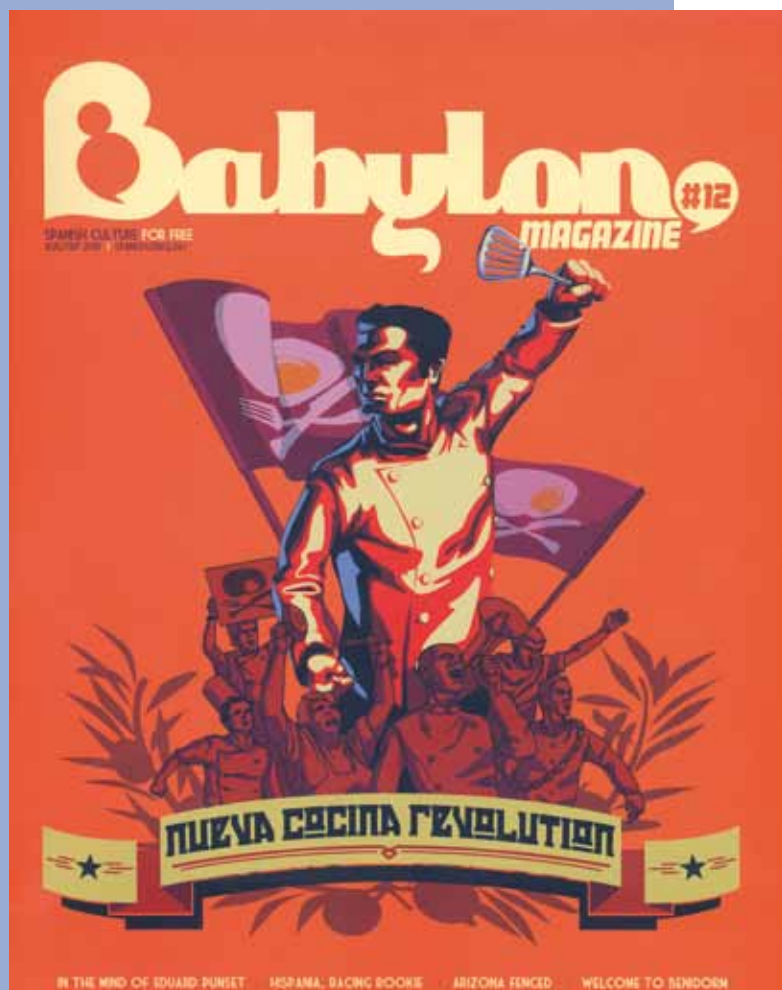
Babylon Magazine, gratuita y con una distribución de 40.000 ejemplares, llega así a Nueva York para que se conozca mejor la cultura española desde “un punto de vista moderno”, añadió Sánchez.

“En Nueva York el español es el idioma extranjero más estudiado y es la lengua madre de más de dos millones de personas. Así que Babylon es una publicación idónea, ya que es una

revista bilingüe para una ciudad bilingüe”, aseguró Sánchez, quien fundó esta publicación hace dos años junto a tres otros tres jóvenes emprendedores -Diego Pontones, Juan Calleja y David Pérez-.



La distribución empezará en la ciudad de los rascacielos con 5.000 ejemplares que se repartirán en centros que sirven ya de difusión de la cultura española, como la sede del Instituto Cervantes, el Centro Rey Juan Carlos de

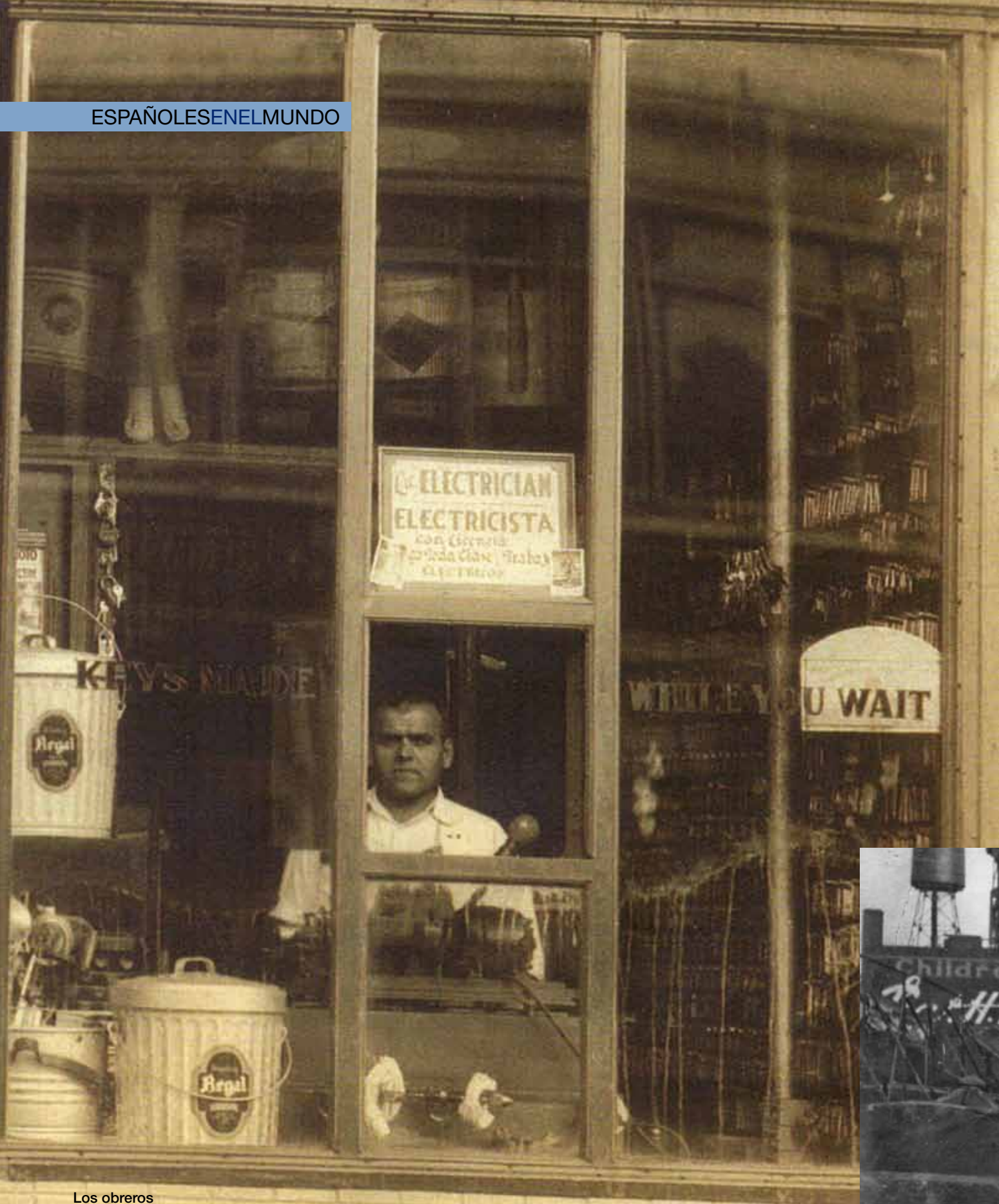


la Universidad de Nueva York o la Hispanic Society de Manhattan.

Además, estará presente en los vuelos directos que la aerolínea Air Europa ofrece entre Madrid y Nueva York, y en las habitaciones del Hotel Room Mate, situado en la céntrica zona de Times Square y propiedad del empresario español Enrique Sarasola.

Para su presentación en Nueva York, Babylon Magazine organizó la inauguración de la exposición “My name is calle”, en el Hotel Room Mate, donde quedará plasmada la interpretación de ocho artistas urbanos de la escena neoyorquina sobre la cultura española.

C. de E.



Los obreros especializados españoles, se anunciaban con carteles bilingües: Electrician/Electricista.



# ESPAÑOLES EN NUEVA YORK

“La colonia: un álbum fotográfico de los inmigrantes españoles en Nueva York 1898-1945”, exposición patrocinada por el Centro Rey Juan Carlos I de Nueva York y la Abraham Lincoln Brigade Archives, se presenta en el King Juan Carlos Center

**L**a exposición “La colonia: un álbum fotográfico de los inmigrantes españoles en Nueva York 1898-1945”, reconstruye la historia de la emigración española hacia tan importante ciudad con 60 imágenes y material gráfico: periódicos, anuncios, fichas de clubes sociales... La muestra complementa la exposición “Nueva York”, organizada por la New York Historical Society y el Museo del Barrio.

Los datos son tremendos: el número de españoles que cruzaron el Atlántico para asentarse en América, entre finales del XIX e inicios del XX (1880-1930), se calcula en cuatro millones. Esa emigración hacia las Américas transformó el nuevo continente. La gran mayoría de los españoles eran obreros y campesinos, con destino a los países de habla hispana; aunque un número muy considerable acabaría en Estados Unidos.

En el periodo del primer tercio del siglo XX, la ciudad de Nueva York inició un crecimiento brutal, definiéndose como un centro neurálgico para todo tipo de comercio, donde también fueron bien aceptados los hispanohablantes en busca de empleo. Miles de emigrantes españoles se establecerían en Nueva York. Los cálculos indican que unos treinta mil españoles vivían en la ciudad de los rascacielos, una ciudad en continuo crecimiento vertical (actualmente hay unos catorce mil españoles censados como residentes en el Consulado español de Nueva York).

Los primeros colonizadores de la parte norte de América fueron ingleses. Después llegarían otras oleadas de norteeuropeos. Los españoles, por lógica, fueron minoría. Otras colonias de emigrantes europeos, como la italiana o la irlandesa, llegaron antes; aunque la organización fue muy similar. La falta de asistencia sanitaria o seguro de desempleo, les hizo asociarse al modo de las

sociedades de socorro mutuo existentes en países centro y suramericanos. En Nueva York clubs y organizaciones como el Centro Asturiano o La Nacional, que todavía hoy mantiene abiertas sus puertas en la calle 14, ayudaban a sus socios y organizaban desde actividades sociales a entierros. Una de las iniciativas más singulares fue el Spanish Camp de Staten Island, un lugar de veraneo que preconizaba una dieta vegetariana y principios de medicina naturópata.

El New York Times publicaba en 1924 una gaceta: “Hay en Nueva York una colonia hispanohablante bastante grande. Es como España misma; persisten todavía las rivalidades de las antiguas provincias. Es como el mundo hispanohablante entero de los dos hemisferios; se encuentran aquí grandes naciones en miniatura, manteniéndose separados en lo doméstico, pero uniéndose para perseguir intereses comunes. Aquí no están ni Chesea ni la vieja finca de Peter Stuyvensant, sino Extremadura y León; allá, al otro ex-



Primero la travesía, en un gran trasatlántico; después instalarse en uno de los barrios de Nueva York. Y si se prosperaba, montar la propia tienda.

## ESPAÑOLES EN EL MUNDO

tremo de la ciudad, Argentina está junto a Castilla, y Uruguay al lado, con Cuba también en las proximidades”.

En 1929, cuando se produce la Gran Depresión, hay cinco enclaves españoles en Nueva York: Spanish Harlem, o East Harlem, “El Barrio”; la zona de los astilleros y muelles de Brooklyn, entre Red Hook y Brooklyn Heights; el extremo occidental de la calle 14, extendiéndose hacia el norte, al Barrio de Chelsea; Lower East Side, de Manhattan, junto al anclaje del Puente Manhattan; y Upper West Side. Los emigrantes españoles trabajaban en casi todos los oficios, de niñeras a estibadores, de albañiles a fogoneros. Prudencio Unanue fundó Goya Foods, en la parte baja de Manhattan; Gregorio Bustelo abrió una cafetería en la quinta Avenida, en Spanish Harlem; Carmen Moneo abrió una tienda de ultramarinos en la Calle 14... estos comerciantes habían pasado antes por Cuba y Puerto Rico, motivo por el que sus registros no constan en Ellis Island. La guerra civil española (1936-1939), producto del fracaso del golpe de Estado de Mola, Franco y otros oficiales “africanistas”, hizo que la colonia española de Nueva York, relativamente pequeña e invisible, adquiriera cierta notoriedad. La mayoría de los emigrantes eran de clase obrera: apoyaron al

Gobierno legal de la segunda República frente a los sediciosos de Franco. El sector obrero se movilizó para recaudar fondos con los que ayudar a la República. El sector de dueños de negocios y clases profesionales apoyaron el levantamiento militar. La guerra civil sería una fuente de solidaridad y discordia en la colonia española de Nueva York.

En los Años 30, desde la proclamación de la segunda República, muchos españoles soñaban con volver a España. Pero la victoria franquista, en 1939, y el inicio de la segunda Guerra Mundial, liquidó el sueño de volver. Con la puerta del retorno cerrada, muchos españoles optaron por quedarse e integrarse o “americanizarse”. La prosperidad de la postguerra marcaría la disolución de vínculos sociales

En 1922 cambiaron las leyes de inmigración que permitían entrar y establecerse en Estados Unidos: el flujo migratorio cayó. Unos años después, tras la guerra civil, los inmigrantes que llegaron pasaron a ser exiliados, refugiados políticos. La historia de los primeros españoles neoyorquinos quedó diluida. Hoy la nueva población de españoles en Nueva York está constituida por profesionales. James D. Fernández, comisario de la exposición, dice: “Hay cerca

de 14.000 registrados. Tienen alto nivel educativo y no hay un sentido estricto de comunidad, ya que se trata más bien de individualidades fuertes, muchas de ellas con éxito en sus áreas de trabajo, desconectadas de otros españoles”. Los vestigios de aquel pasado apenas son reconocidos, aunque los botes de Café Bustelo y las conservas de Goya, dos empresas fundadas por españoles a principios de siglo, se encuentran en toda la ciudad.

La exposición se presenta en cuatro apartados: españoles en las Américas, Los barrios y sus gentes, “Turismo rural” de los inmigrantes españoles en Nueva York; y Tiempo de solidaridad y de discordia. Las fotografías de época se ajustan a los enunciados. En “Españoles en las Américas” hay instantáneas de barcos, el medio para llegar desde Europa; o de un niño disfrazado de torero, que quería ser recuerdo de una fiesta propia de España. En “Los barrios y sus gentes” se ven imágenes de Nueva York, las formas de vida en las distintas partes de la ciudad. En “Turismo rural” se ofrecen visiones de otras formas de vida, fuera de la ciudad, en pequeños o grandes rincones de la naturaleza (un adelanto de lo que será décadas más tarde otra forma de veranear). Cierra la exposición imágenes relacionadas con



Los niños se integraban fácilmente, aprendiendo el idioma inglés en poco más de seis meses. Y en Nueva York, los coches como referentes de modernidad y tecnología.



la guerra civil y el posterior conflicto mundial, producto de la locura nazi-fascista. El año de 1945 será un punto de inflexión, la entrada en una nueva época.

Eduardo Lago, novelista y director del Instituto Cervantes en Nueva York, ha recordado un libro que describe la Nueva York del primer tercio del siglo XX: "La ciudad automática", de Julio Camba. El autor se sitúa en uno de los barrios emblemáticos, Harlem, donde transitar por una acera o por otra te hace escuchar distintos idiomas. Porque New York es una ciudad mestiza, conformada por gentes de muchas procedencias europeas y africanas, con distintas culturas. Unos hablan inglés, otros hablan español... todos logran entenderse. Aquel Nueva York tuvo su colonia española, colonia que no tuvo mucho peso. A diferencia de otras comunidades, los españoles no pensaban en quedarse para siempre, intentaban mantener un pie en España -la peregrina personal es la que determina el regreso o la permanencia e incorporación a otra cultura-. Y se ha escrito muy poco sobre la colonia española, una historia o mil historias por descubrir.

**Pablo Torres**

**Fotos: New York Historical Society**



La guerra civil polarizó a los españoles de Nueva York (foto de arriba). Los acontecimientos sociales siempre se han utilizado para relacionarse, para juntar familias (sobre estas líneas). Y un trabajador disfrutando de un festivo en lo alto de una terraza (derecha).



Una foto histórica: al fondo, en penumbra, el seleccionador Iñaki Sáez y hacia la derecha: Xavi Hernández, Fran Yeste, Fernando Varela, Iker Casillas, debajo Gonzalo Colsa y Dani Aranzubia que oculta a Javier Barquero.

# De Nigeria a Sudáfrica

Desde el Mundial sub-20 de Nigeria en 1999 al absoluto de Sudáfrica en 2010 la trayectoria de una generación de oro del fútbol español.

**E**l estadio Soccer City de Johannesburgo, 11 de julio de 2010. Han pasado unas dos horas desde que España es campeona del mundo de fútbol. Los 23 jugadores de la Roja cubren el trayecto que une el vestuario del estadio con el autobús que los llevará al aeropuerto para volver a España.

Iker Casillas, orgulloso y feliz con su medalla de campeón del mundo

colgada al cuello, me ve, se acerca y nos damos un efusivo saludo. “¿Qué pasa máquina?”, me dice, con su habitual naturalidad. Nos conocemos desde que, en el Mundial Sub-20 de Nigeria en 1999, España ganó el título juvenil, cuando el portero del Real Madrid contaba apenas 18 años. Y es que los cimientos del triunfo histórico español de Johannesburgo habían comenzado once años antes, en aquel torneo sub-20 nigeriano.

Aquel triunfo juvenil era el primer título mundial de una selección española de fútbol. En ese equipo había tres hombres que once años después ganarían el Mundial en Sudáfrica: Xavi Hernández, Iker Casillas y Carlos Marchena.

En Nigeria-1999, España comenzaría derrotando a Brasil, liderada por Ronaldinho (2-0), y vencería en la final a Japón por un contundente 4-0. Al día siguiente de aquella victoria, el



embajador español en Nigeria invitó a la delegación ganadora en su residencia, donde el equipo festejó la victoria con una buena paella y un baño en la piscina de la casa del diplomático en la ciudad de Lagos.

En aquel nacimiento de la generación dorada española, Xavi ya daba los pases medidos y precisos que ofrece en la actualidad y fue sin duda el mejor

Un año después de aquel triunfo nigeriano, la selección olímpica, en la que estaban Xavi Hernández, Carlos Marchena, Carlos Puyol y Joan Capdevila, todos campeones en el Mundial sudafricano, fue medalla de plata en los Juegos de Sydney-2000, tras perder la final en los penaltis ante Camerún. La final olímpica había terminado en empate (2-2), después de que España

nal, que la Rojita perdió en Abu Dhabi ante Brasil por 1-0.

Iniesta fue el autor del gol de la victoria en semifinales contra Colombia (1-0) pero nada pudo hacer en la final, ya que el árbitro italiano Roberto Rosetti decretó la expulsión del defensa español Melli en el minuto 4, por una entrada a Nilmar, lo que condicionó el desarrollo del encuentro. Con diez



Otra imagen de la recepción en la embajada. A la derecha Casillas en la actualidad en un entrenamiento de la selección absoluta.



jugador del torneo. Iker Casillas, con un año menos que sus compañeros, ya paraba penaltis, como hizo en cuartos de final del torneo nigeriano contra Ghana, cuando el partido terminó en empate y se decidió el billete a semifinales desde los once metros.

Carlos Marchena era el jefe de la defensa española. Franz Beckenbauer, el mítico zaguero alemán, quedó prendado del central andaluz. *"Me gustaría que jugara en el Bayern de Múnich. Se parece mucho a mí en la forma de jugar"*, me confesó en los pasillos de un hotel de Lagos. Al final, el Benfica de Lisboa ofreció más dinero que el conjunto alemán por Marchena y el jugador se marchó a Portugal. El sevillano fue el único de los tres que cambió de equipo, ya que tanto Casillas como Xavi se han convertido en símbolos de Real Madrid y Barcelona, respectivamente.

fuera ganando por 2-0 en el descanso, en un duelo en que el árbitro mexicano Felipe Ramos Rizo expulsó a dos españoles (Gabri y José Mari) en el segundo tiempo.

El vestuario español en el estadio olímpico australiano era un poema tras la derrota ante Camerún. España había estado cerca del oro olímpico, aunque los jugadores lucían orgullosos la plata. Pese a la injusta derrota, España, que había eliminado a la selección italiana de Andrea Pirlo, Genaro Gattuso y Gianluca Zambrotta en cuartos de final en la cita olímpica australiana, seguía construyendo los cimientos del equipo que sería campeón en Sudáfrica-2010. Tres años más tarde del éxito olímpico, en el Mundial Sub-20 de Emiratos Arabes Unidos-2003, surgió un jugador llamado Andrés Iniesta, que condujo a la selección española juvenil a la fi-

jugadores, los juveniles españoles resistieron hasta el minuto 87, en que Brasil logró el gol de la victoria.

Pero España seguía sumando y había descubierto a un nuevo elemento de la generación de oro que en Sudáfrica-2010 sería campeona del mundo absoluta, nada menos que Andrés Iniesta, que marcaría siete años después el gol de la victoria en la final de Johannesburgo ante Holanda (1-0). En aquel equipo subcampeón del mundo juvenil en Emiratos Arabes Unidos podría haber estado también Fernando Torres, que había ganado junto a Iniesta los campeonatos de Europa Sub-16 y Sub-19 en 2001 y 2002, pero el 'Niño' ya era en 2003 una estrella en el Atlético de Madrid, que no le dejó ir a Abu Dhabi.

Además, Cesc Fábregas, que dio el pase a Iniesta en la final de Johannesburgo contra Holanda, había sido subcam-

## ESPAÑOLES EN EL MUNDO

peón mundial Sub-17 también en 2003, tras perder en el último partido en Helsinki ante Brasil por 1-0, en un equipo español en el que estaba David Silva, otro de los héroes de Sudáfrica-2010. En 2004, un año después de los subcampeonatos mundiales Sub-20 y Sub-17 de Iniesta y Cesc y Silva en Abu Dhabi y Helsinki, surgieron dos nombres más en la generación de oro que dio a España el título en Sudáfrica-2010:

nado el título continental dos años antes de Austria. El salmantino mantuvo a 16 hombres que habían ganado el campeonato europeo y añadió a Víctor Valdés, Gerard Piqué, Sergio Busquets, Jesús Navas, Pedro Rodríguez, Fernando Llorente y Javi Martínez.

El relevo parece además garantizado de cara al futuro ya que en el presente año de 2010, España fue subcampeona de Europa Sub-17 y Sub-19 y en este

ta el momento mostrar el nivel que exhibe en el Barcelona, donde tiene jugadores como Iniesta y Xavi que le hacen más fácil las cosas.

Messi podría haber sido campeón del mundo con España junto a sus compañeros del club catalán. ¿Se habrá arrepentido de aquella decisión? La selección española del 'Tiki-Taka', como se la ha bautizado por su gusto por hacerse con la posesión del balón



Un jovencísimo Andres Iniesta en Abu Dhabi y otra imagen de la embajada en Lagos con Fran Yeste en primer plano y al fondo de perfil, Carlos Marchena.



Sergio Ramos y Raúl Albiol ganaron el campeonato de Europa Sub-19.

Otros dos vencedores en Sudáfrica, Gerard Piqué, campeón de Europa Sub-19 con España en 2006, y Javi Martínez, que se hizo con el título continental de la misma categoría un año más tarde, en 2007, son otras muestras de la mina de diamantes que es la cantera española, que sigue descubriendo perlas para ir sustituyendo a los que se van jubilando.

La primera alegría a nivel absoluto de esta generación dorada llegó en 2008 cuando España ganó la Eurocopa tras derrotar en la final disputada en Viena a Alemania por 1-0, con un gol de Fernando Torres, tras un pase magistral de Xavi Hernández.

Vicente del Bosque conservó en Sudáfrica la base del equipo que había ga-

último equipo ya hay jugadores que pueden llamar pronto a las puertas de la selección absoluta como el madridista Sergio Canales, el barcelonista Thiago Alcántara o el delantero mallagueño del Liverpool Dani Pacheco. A la generación dorada española se le podría haber sumado incluso el argentino Leo Messi, en la cantera del Barcelona desde niño. En 2004, un miembro de la federación española fue a ver a Messi a Barcelona para sondear la posibilidad de que el argentino jugara con la Roja. Pero el jugador nacido en la ciudad rioplatense de Rosario tenía el sueño de ser campeón del mundo vistiendo la camiseta albiceleste de su país. Messi declinó la invitación de la federación española y eligió jugar con Argentina, en la que no ha logrado has-

y tocarlo hasta encontrar una ocasión de gol, reina en el mundo del fútbol con una generación dorada que se fue construyendo desde 1999.

Hace once años, España empezó a olvidarse de la Furia y prefirió decantarse por el toque y el juego bonito, por el 'Tiki-Taka', con Xavi Hernández como director de orquesta. Como un símbolo de esa generación nacida en Nigeria, Iker Casillas levantó la Copa del Mundo en Sudáfrica como capitán. En África nació una generación que se coronó en el mismo continente. *"Hubiera querido jugar en esta España campeona"*, reconoció recientemente el mítico futbolista brasileño Pelé. La Roja no podía recibir mejor elogio.

**Texto y fotos: Pablo San Román**



# DIRECCIONES DE INTERÉS

## DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

C/ José Abascal, 39. 28003 Madrid TEL: 00 34-91-363 70 00 [www.ciudadaniaexterior.mtin.es](http://www.ciudadaniaexterior.mtin.es)

## CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia y Rusia)  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50  
Correo electrónico:  
[ctalemania@mtin.es](mailto:ctalemania@mtin.es)

### ANDORRA (Sección de Trabajo)

C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Centralita: 00 376 80 03 11  
correo electrónico:  
[slandorra@mtin.es](mailto:slandorra@mtin.es)

### ARGENTINA

Viamonte 166, piso 1º  
1053-BUENOS AIRES  
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91  
Correo electrónico:  
[ctargentina@mtin.es](mailto:ctargentina@mtin.es)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Avenue de Tervuren, 168  
B-1150 BRUXELLES  
Centralita: 00 32 2 242 20 85  
Correo electrónico:  
[ctasbxi@mtin.es](mailto:ctasbxi@mtin.es)

### BRASIL

Avda. Das Nações Lote 44, Qd 811  
70426-900-BRASILIA D.F.  
Centralita 00 55 61 3242 45 15  
Correo electrónico:  
[ct.brasil@mtin.es](mailto:ct.brasil@mtin.es)

### CANADÁ (Sección de Trabajo)

74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Centralita: 00 1 613 742 70 77  
Correo electrónico:  
[clcanada@mtin.es](mailto:clcanada@mtin.es)

### COLOMBIA (Sección de Trabajo)

Calle 94 A nº 11 A-70  
BOGOTA D.C.  
Centralita: 00 571 236 85 43  
Correo electrónico:  
[slcolombia@mtin.es](mailto:slcolombia@mtin.es)

### COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua. El Salvador y Guatemala)  
Barrio rohrmoser, Carretera de Pavas, Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Centralita: 00 506 22 32 70 11  
Correo electrónico:  
[clcostarica@mtin.es](mailto:clcostarica@mtin.es)

### CHILE

C/Las Torcasas, 103, Oficina nº 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Centralita: 00 562 263 25 90  
Correo electrónico: [ctchile@mtin.es](mailto:ctchile@mtin.es)

### CUBA (Sección de Trabajo)

Po Prado, 360. Esquina Virtudes y Neptuno 0200-LA HABANA  
Centralita: 00 537 866 90 14  
Correo electrónico:  
[ofilabhav@cenai.inf.cub](mailto:ofilabhav@cenai.inf.cub)

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas  
Apartado de correos 17-01-9322  
QUITO  
Centralita: 00 593 2 265 67 73  
[constrab.ecuador@mtin.es](mailto:constrab.ecuador@mtin.es)

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Avenue, N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Centralita: 00 1 202 728 23 31  
Correo electrónico: [clusa@mtin.es](mailto:clusa@mtin.es)

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20  
Correo electrónico:  
[constrab.paris@mtin.es](mailto:constrab.paris@mtin.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia)  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93  
Correo electrónico:  
[consejeria@tin.it](mailto:consejeria@tin.it)

### LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo)  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Centralita: 00 352 46 41 02  
Correo electrónico:  
[secabas@pt.lux](mailto:secabas@pt.lux)

# DIRECCIONES DE INTERÉS

## MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Embajada de España Rue Ain  
Khalouiya  
Av. Mohamed VI, km. 5,300  
-Souissi- 10170 RABAT  
Centralita: 00/212537 63.39.60  
Correo electrónico:  
constrab.rabat@mtin.es

## MÉXICO

(Acreditación en Cuba)  
Galileo, 84 / Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Centralita: 00/52 55 52 80 41 04  
E-mail: ctmexico@mtin.es

## PAÍSES BAJOS

Trompstraat, 5  
2518 BL LA HAYA  
Centralita: 00/31 70 350 38 11  
Correo electrónico:  
ctpaisesbajos@mtin.es

## PAÍSES NÓRDICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Kobmagergade, 43 - 1º  
DK 1150 COPENHAGUE K  
Centralita: 00/45 33 93 12 90  
Correo electrónico:  
ct.dinamarca@mtin.es

## PERÚ

(Acreditación en Bolivia)  
C/. Choquehuanca, 1330,  
San Isidro. LIMA-27  
Centralita: 00/511 212 11 11  
E-mail: clperu@mtin.es

## POLONIA (Sección de Trabajo)

Avda. Mysliwiecka, 4  
00459 VARSOVIA  
Centralita: 004822-6224250  
Correo electrónico:  
slpolonia@mtin.es

## PORTUGAL

Rua do Salitre, 1  
1269-052 LISBOA  
Centralita: 00/351 21 346 98 77  
Correo electrónico:  
contralis@mtin.es

## REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
20, Peel Street  
LONDRES, W8-7PD  
Centralita: 00/44 2072210098  
Correo electrónico:  
constrab.londres@mtin.es

## REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo)  
Avenida Independencia, 1205  
SANTO DOMINGO  
Centralita: 00/1809 533 52 57  
Correo electrónico:  
slrdominicana@mtin.es

## RUMANÍA (Sección de trabajo)

Aleea Alexandru, 43  
011822 BUCAREST  
Centralita: 0040-21-3181106  
Correo electrónico:  
slrumania@mtin.es

## SENEGAL

45, Bd. de la République  
Immeuble Sorano. 3ème. Etage  
DAKAR  
Centralita: 00 221 33 889 33 70  
constrab.dakar@orange.sn

## SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)  
Kirchenfeldstrasse, 42  
300 BERNA, 6  
Centralita: 00/41 31 357 22 50  
E-mail: conslab.suiza.mtin.es

## UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901 KIEV  
Centralita: 00/380 44 3913025  
E-mail: ctucrania@mtin.es

## URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)  
C./ Palmar 2276 - 2º Piso  
MONTEVIDEO  
Centralita: 005982 408 75 64  
E-mail: constrab.uruguay@mtin.es

## VENEZUELA

(Acreditación en Colombia y República Dominicana)  
Avda. Principal Eugenio Mendoza  
Con la 1ª Transversal,  
La Castellana.  
Edif. Banco Lara 1º Piso  
CARACAS  
Centralita: 00/58212 2643260  
Correo electrónico:  
constrab.venezuela@mtin.es



# Autores emigrados

Algunos españoles con larga vida en el exterior se ha lanzado a escribir sus recuerdos tanto en prosa como en verso. Hoy les presentamos a dos de ellos.



## JOSÉ LÓPEZ, RECUERDOS POÉTICOS

**Emigrante español retornado, ha dejado rastros de su experiencia vital, cuando su infancia, madurez y vejez, en un pequeño libro: “Antología poética de un emigrante”**

**N**ació en El Tiemblo (Ávila), hace ya más de setenta años, en el siglo XX; vivió en México, en ciudades tan históricas como Córdoba y Orizaba, del Estado de Veracruz... ahora sobrevive en Alalpardo, en la residencia El Retorno. Es José López, un emigrante español retornado, que quiere dejar rastros de su experiencia vital, cuando su infancia, madurez y vejez. Las noticias de su vida, en España y en América, están en un pequeño libro: “Antología poética de un emigrante”, en edición de autor (agosto 2008).

La primera parte del libro está dedicada al pueblo que le vio nacer, El Tiemblo, pueblo que conserva un enorme castañar de época romana; a las gentes que definieron su mundo, en ese medio rural apartado; a su peripecia que le llevó de un lugar a otro, en España. La segunda parte, Amor y amistad, define su aventura mexicana, el amor, el miedo a sus miedos, la amistad... Cierra el libro la parte dedicada a “El retorno”, a su 70 cumpleaños, quizá a la vejez. Las tres partes componen un todo vital, una vida narrada en versos, la vida de un emigrante que, finalmente, ha recalado en su país, en su tierra.

**Hermógenes Ramos**



## ISMAEL DíEZ, MEDIO SIGLO EN FRANCIA

**Reside en la ciudad francesa de Pau desde hace más de 50 años. Toda su peripecia está en el libro “Vida de un emigrante”**

**U**n buen día se puso manos a la obra y tras unos cuantos meses de trabajo terminó de redactar su autobiografía con el título “Vida de un emigrante”. Ismael Díez Santamaría, también conocido como “Bambino”, nacido en Monteagudo de las Vicarías (Soria) en 1932, reside desde hace más de medio siglo en Francia, en la localidad de Pau. Su libro quiere que sirva para que la sociedad entienda que la integración de los emigrantes es posible, con esfuerzo por ambas partes: emigrantes y sociedad de acogida.

“Mi vida es la vida de un soriano, de arriba abajo -dice con sinceridad- y quiero que mi experiencia sirva para conocer las situaciones que viven los emigrantes, porque ha conocido a familias enteras que

no conocían a nadie, que no hablaban el idioma de país en el que residían, que no tenían dinero. Y si te integras, es mucho más fácil vivir”.

Los posibles beneficios que rinda el libro están destinados a Cáritas. En la edición francesa, el dinero se destina al comedor de San Antonio.

Ismael Díez es un emigrante de los que triunfaron. Pasó de ser un “sin papeles” a ser empresario. Llegó a tener a 70 empleados, aunque recuerda que empezó con el pico y la pala. Y su empresa es pionera en Europa, porque recicla vidrio y PVC.

**H. R.**

¡“Vida de un emigrante (Vivencias de un emigrante numantino)”, de Ismael Díez Santamaría. Edición de autor. Soria 2009.

# LA ESPAÑA DE SANTOS YUBERO

La excelente selección de fotografías de Santos Yubero, constituye un friso deslumbrante de la vida española, entre la dictadura de Primo de Rivera y los años postreros del franquismo.

**L**a erupción voluptuosa de la popularísima vedette Celia Gámez; los días luminosos de la trémula esperanza republicana; los niños jugando a milicianos en

el verano inclemente de 1936; Ricardo Zamora, Quincoces, Regueiro, durante sus fugaces días de gloria en el desaparecido estadio de Chamartín; la solemnidad laica de la proclamación de Manuel Azaña como presidente de la Segunda República; el cadáver de

José Calvo Sotelo tirado en una acera, como un emblema sangriento de la pasión política; el Madrid menestral y pueblerino de Galdós, Baroja y Gómez de la Serna; el perfil de medalla de Manolete, en los viejos alberos del franquismo; los días de luto y de ce-



Mendigos en la calle de Alcalá. Madrid, 1930.



Niños jugando a "milicianos". Verano de 1936.



Salida de la División Azul. 1941.



Fotógrafo minuterero trabajando durante la Guerra Civil. 1937.





Celia Gámez fue la vedette oficial del franquismo. Aquí le vemos cuando llegó a España, en 1930.

lebración de un país injuriado por la historia, son algunas de las imágenes que integran la exposición de Martín Santos Yubero (1903-1994), que se celebra en las salas de la Comunidad de Madrid hasta el 15 de enero.

Pero, siento relevantes, las fotografías más conmovedoras de esta muestra son las tomadas en los días primeros del franquismo, cuando su autor vivió sus mejores momentos profesionales, como miembro destacado de la privilegiada falange de reporteros del régimen. Sus fotografías, constituyen un deslumbrante caleidoscopio gráfico de aquellos años de penitencia. Unas imágenes que fueron perdiendo interés conforme el régimen se aco-



Matadero de caballos. Madrid, 1933.

modaba a sí mismo y se extraviaba en los meandros de su propia retórica. Integran la exposición 160 fotografías positivadas en los prestigiosos talleres de Castro Prieto, a partir de los negativos originales que se guardan en el Archivo Regional de la Comunidad de Madrid. Un valiosísimo legado gráfico, que se muestra ahora al público por primera vez, en una de las exposiciones estrellas de la temporada cultural madrileña.

**Lucía López Salvá**



Armas de la Provincia de la Luisiana



Izquierda, bandera del Regimiento de Infantería Fijo de Luisiana. (1786) Archivo General de Indias. Arriba retrato de George Washington, obra de Josef Perovani (1796) Real Academia de Bellas Artes.

# El hilo de la memoria

Esta exposición muestra el alcance e influencia de la herencia española en los Estados Unidos, se inaugura el 16 de octubre en el The New Mexico History Museum, Santa Fe (Nuevo México).

**E**l hilo de la memoria. España y los Estados Unidos” está organizada por la Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior (SEACEX), el Ministerio de Cultura y The New Mexico History Museum, y cuenta con el patrocinio de la Fundación “Rafael del Pino y la colaboración de las Embajadas de España en EE.UU. y de EE.UU. en España.

A mediados de septiembre se realizó la presentación de esta muestra en la residencia del embajador de los Estados Unidos en España, Alan D. Solomon, a la que asistieron el gobernador del estado de Nuevo México, Bill

Richardson, el director general del Libro, Archivo y Bibliotecas, Rogelio Blanco, la directora de Seacex, Charo Otegui, Amadeo Petitbó por la Fundación Rafael del Pino, el académico de Bellas Artes Antonio Bonet Correa y la comisaria de la exposición Falia González.



El objetivo de la exposición es examinar la duración, alcance e influencia de España en Norteamérica y el papel que representó en la lucha independentista de los Estados Unidos, poniendo de relieve nuestro patrimonio común.

La actividad española en Estados Unidos comenzó el 12 de abril de 1513, cuando Juan Ponce de León llegó a las costas de Florida tomando posesión de las mismas para el rey de España, y terminó en 1822 cuando, ya independizado México, se arrió la bandera española en California.

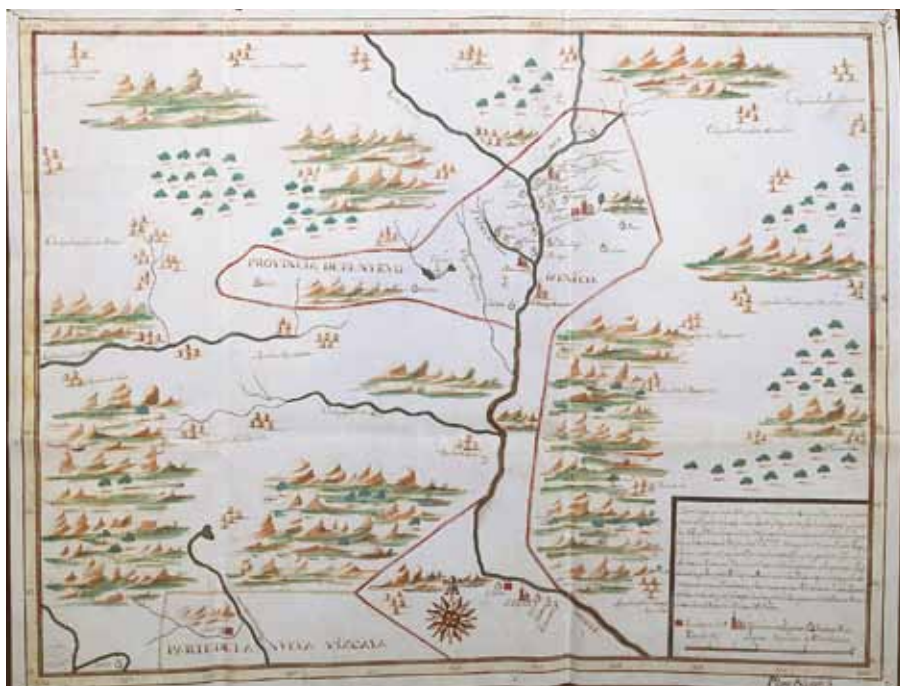
A través de los fondos del Archivo General de Indias, *El hilo de la memoria* muestra, por medio de docu-





De izda. a dcha. Amadeo Petitbó, Antonio Bonet Correa, Charo Otegui, Alan D. Solomont, Hill Richardson, Rogelio Blanco y Falia González en la presentación de la muestra.

Izquierda, dibujo de un bisonte (1598) Archivo General de Indias. Debajo Plano del reino y provincia de Nuevo México, en Nueva España. Archivo General de Indias.(1727)



Esta imagen de Ferrol se ha convertido ya en el gran icono de la emigración.

mentos únicos y poco conocidos, el importante y enorme legado que dejó la presencia española en los actuales estados norteamericanos que estuvieron bajo su soberanía. Fueron 309 años, que dejaron una huella decisiva en la arquitectura y la urbanización, la agricultura, la ganadería y el comercio, promoviendo la introducción de nuevas formas económicas y culturales y, sobre todo, promoviendo el español en el que están escritos los primeros documentos que hablan de estos territorios.

Entre los 138 documentos originales expuestos están una carta autógrafa de Ponce de León informando de su descubrimiento de la "isla Florida", mapas de las nuevas costas y territorios, reglamentos y ordenanzas para los nuevos gobiernos, informes sobre las colonizaciones de franceses e ingleses, dibujos de la vida cotidiana de los indios, diarios de las expediciones españolas, tratados de amistad con las naciones indias o una carta y retrato de George Washington. También hay documentos curiosos, como el sencillo dibujo de un bisonte de las praderas, o un informe que habla del asentamiento del pionero Daniel Boone en el territorio de Kentucky. Además, la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, de Madrid, cede el magnífico retrato de George Washington, obra del pintor veneciano Josef Perovani, que fue regalado a Jose Godoy por el encargado de negocios español ante los nacientes Estados Unidos, Josef de Jáudenes. Retrato que vuelve por primera vez a Estados Unidos desde que se pintó en 1796.

*"El Hilo de la memoria. España y los Estados Unidos"*, tras su exhibición en Santa Fe, ciudad fundada por Pedro de Peralta en 1609 y que ha celebrado su cuatro siglos de historia, se podrá visitar en El Paso Museum of History en El Paso (Texas) y en The Historic New Orleans Collection (Nueva Orleans), durante el primer semestre de 2011.





Gisela Pulido con su "kite-surf" en una espectacular pirueta.

# CAMPEONAS EN EL OLVIDO

El fragor de los triunfos españoles en fútbol, baloncesto, automovilismo o tenis nos puede llevar a olvidar los éxitos de deportistas femeninas como Beatriz Manchón, Gisela Pulido o Laia Sanz.

**M**al acostumbrados a los éxitos de monstruos de categoría mundial como Rafa Nadal, Pau Gasol o Fernando Alonso, gestas en deportes minoritarios como el piragüismo, el trial o el kitesurf, amenazan con permanecer en el anonimato mas absoluto. Sobre todo si son especialidades practicadas por féminas. Este podría ser el caso de los espectaculares logros de la campeona del mundo de trial, la catalana Laia Sanz,

una deportista singular que ha acumulado títulos mundiales en su especialidad desde que un día, cuando solo contaba con cuatro años, le "distras" la moto a su hermano mayor. Poco después de aquella travesura, Laia empezó a competir pero su progresión se tornó imparable desde el 2000 hasta el 2010, al hacerse con todos los títulos mundiales y europeos en liza. Tanto ha sido el apabullante dominio en la categoría del trial femenino, que esta competitiva maestra del equilibrio sobre las moto- aunque según sus propias palabras "ama todo lo que huele a deporte y cuando me subo a

una moto no tengo tiempo para pensar en nada que no sea competir" - está ya pensando en participar en la mítica carrera Paris Dakar de 2011. Hasta cierto punto, los éxitos del oro olímpico masculino, David Cal, han solapado los méritos de una excepcional palista como la sevillana Beatriz Manchón, quien sola o en compañía de compañeras como Sonia Molanes y Jana Smidakova y Teresa Portela, ha mantenido en alto el pabellón español del piragüismo femenino por Juegos olímpicos y Campeonatos del Mundo. "Nunca me planteé ser piragüista profesional", afirma Beatriz, quien em-



pezó a remar a partir de los 14 años, cuando, cierto día, sin colegio, acompañó a su hermana Pilar al Club de Labradores de Sevilla.

Beatriz, llegó, vio y se enganchó a un deporte en el que, poco después, se convertiría en líder femenino indiscutible en los 500 del K-2 y K-4, embarcaciones con los que empezó a acumular meda-

era tricampeona del mundo en esa especialidad espectacular que recibe el nombre de kitesurf (surf con cometa). Tan precoz ha sido que, Gisela empezó a ganar títulos mundiales mucho antes que su edad le permitiera competir con deportistas federados. Y, de ese modo entre los años 2004 y el 2005, ya disponía en su palmarés

deportistas femeninas que, sin mucho ruido, vienen tejiendo una tupida red que va desde la natación sincronizada (con Gemma Mengual a la cabeza) al lanzamiento de jabalina (Mercedes Chilla); del esquí a la gimnasia rítmica o al medio fondo, con la incombustible Marta Domínguez a la cabeza y respaldadas por las selecciones de ba-



Laia Sanz en pleno esfuerzo y Beatriz Manchón, primera por la izquierda del equipo de K4.



llas de oro, plata y bronce hasta reunir 12 títulos, entre ellos tres mundiales, aunque a la andaluza se le han resistido siempre los honores olímpicos, ya que “solo” ha cosechado diplomas.

Beatriz, una deportista muy disciplinada y con las ideas muy claras, es un símbolo para todas las mujeres andaluzas y españolas, una deportista que sabe que el esfuerzo individual ha de ponerse siempre al servicio del equipo, “el piraguismo es un deporte de equipo, todas tenemos que exigírnos mutuamente, si una falla, falla el resto”. Como reconocimiento a sus méritos deportivos, el ayuntamiento de Sevilla ha dedicado una calle a una mujer que, a pesar de la dureza de su especialidad, ha encontrado tiempo para ser madre, a pesar de que los indocumentados de turno llegaron a decir que el remo podía crear infertilidad. Mas precoz todavía que Laia Sanz o Beatriz Manchón, ha sido el caso de Gigi (así la llaman familia y compañeros) Pulido, quien a los doce años ya

de dos títulos mundiales en categoría “Kiteboard Pro World Tour” llegando hasta el punto de ejecutar maniobras de enorme dificultad, que antes de su llegada al circuito mundial, estaban reservados a experimentados practicantes masculinos

Gigi nació en Barcelona, pero paso sus primeros años en el Maresme, una comarca de gran tradición en deportes náuticos, y desde muy pequeña mostró una afición inusual por todo lo relacionado con el mar, la natación y, siguiendo la estela de sus progenitores, también por todos los deportes de riesgo. Ni más ni menos que en seis ocasiones se ha proclamado Gisela campeona del Mundo de kiteboarding, desde que en 2004, con tan solo 10 años, de edad, asombrando a propios y extraños, se alzara por primera vez, en Nueva Caledonia (cerca de la costa este australiana) con su primer título profesional.

Pero Gigi, Laia y Beatriz Manchón no están solas. Las acompañan muchas

loncesto, futbol, hockey sobre patines y sobre hierba.

Puede, que los medios de comunicación se hagan eco solo de gestas deportivas femeninas espectaculares, como las que protagoniza esa devoradora de cumbres de nombre Edurne Pasaban, pero el talento de nuestras deportistas se viene manifestando con enorme fuerza en los circuitos internacionales de golf, el tenis de mesa el pádel. Y, aunque, la herencia de extraordinarias deportistas de la talla de Arantxa Sanchez Vicario o Conchita Martínez, se haya quedado sin grandes relevos, lo cierto es que las chicas siguen ahí, a pie de cañón y dando mucho más guerra de la que recogen unos periódicos, las radios y televisiones que nos han malacostumbrado a los rutilantes éxitos de nivel internacional que han colocado al deportes español, con el reciente título Mundial de futbol logrado en Sudáfrica, en un ejemplo a imitar.

**Jesús Bamba**

## JOAN MANUEL SERRAT EN LA ZARZUELA

**E**l hermoso idilio que siempre ha mantenido Serrat, catalán y empedernido seguidor del CF Barcelona, con Madrid, se ha vuelto a hacer patente, con la explosión del otoño a través de la serie de conciertos que el célebre artista ha protagonizado en el teatro lírico de la capital de España, del



16 al 26 de septiembre. Para esta ocasión, Serrat recurrió a la fuerza de poemas como "Elegía", "Tres heridas", "Dale que dale", "Hijo de la luz" o "El hambre", del poeta Miguel Hernández para encandilar y entusiasmar a los miles de seguidores y amigos que siempre ha tenido en la capital de España.

## LOS PEKENIKES CONTINUAN EN LA BRECHA

**L**os Pekenikes, el mítico grupo que, capitaneado por los hermanos Sainz lanzó a la popularidad, en la década de los sesenta temas tan conocidos como "Hilo de seda", "Los cuatro muleros" o "Palomitas de maíz", demuestra que no es un topicazo aquello de que quien tuvo



retuvo, o que los viejos rockeros nunca mueren. Prueba de ello es que, a pesar de tiempo transcurrido, estos venerables sexagenarios siguen ofreciendo conciertos a los amantes de la música instrumental, en los que demuestran que no han perdido un ápice de calidad ni maestría.

## SE NOS FUE LABORDETA

**N**uevo Moisés de una España en éxodo. Con la vara de su verbo inflamado alumbró la fuente de las aguas vivas en el desierto estéril. Concibió leyes para conducir su pueblo a la tierra prometida. No legisló. El epitafio en su tumba del cementerio de Torrero, donde reposan los restos de Jose Antonio Labordeta lo



dice casi todo de éste aragonés universal que ejerció de poeta, presentador de televisión, viajero infatigable, cantautor, escritor y diputado en las Cortes españolas, entre otros oficios que le valieron el respeto de sus paisanos y la de todos los españoles de bien. Descanse en paz el rebelde, el solidario y el hombre de bien.



## LO SACRO Y LO LAICO UNIDOS EN EL XACOBEO



Los Dos curas de Francisco Leiro (2004) es una de las obras que se pueden contemplar en la exposición Santiago, punto de encuentro. Obras maestras de la Catedral y Caixa Galicia, organizado con motivo del Xacobeo 2010.



La ventana de Elisa Sihicelli (2000) contrasta con el Tímpano de Doña Leonor (Siglo XVI).

La exposición “Santiago, punto de encuentro. Obras maestras de la Catedral y Caixa Galicia”, congregará por vez primera en la historia del arte sacro a grandes artistas del siglo XII con otros del Siglo XX. La original y atrevida apuesta, permitirá al público contemplar y contrastar en un mismo escenario, el talento del maestro Mateo con los de Pablo Picasso, Urbano Lugrís, Salvador Dalí, Castelao y Francisco de Goya. El objetivo de la exposición, que organiza el Museo de la Catedral con motivo del Xacobeo 2010, es contrastar mil años de arte sacro y laico para poner de relieve “las sinergias existentes entre el arte sacro y la plástica moderna” (en palabras del comisario de la exposición Enrique Fernández Castiñeiras) y el camino que la cultura basada en la religión cristiana, ha ido trazando a lo largo de distintas épocas.

Distribuida en diez secciones, la exposición abierta al público hasta el próximo 7 de noviembre en la Casa del Pozo de Santiago de Compostela, muestra la profunda relación que existe entre obras del siglo XX y las del XII, entre las esculturas del maestro Mateo y los cuadros de Pablo Picasso, entre una talla de la Virgen del Carmen de Antonio Ro-deiro del siglo XVIII y otra escultura de Francisco Leiro (2003).



## EL TESTIMONIO DE GERVASIO SÁNCHEZ

Sandra Balsells, en la hermosa introducción del presente libro de Gervasio Sánchez, cita unas palabras de Fernando Pessoa: “lo que vemos no es lo que vemos, sino lo que somos”. En pocos casos como en el de Gervasio se hacen más verdad las sabias palabras del poeta portugués. Lo que ve el reportero, lo que nos muestra en sus estremecedoras imágenes, no es sino es un reflejo fiel de lo que es, un ciudadano a jornada completa. Desde 1984, en que concluyó sus estudios de periodismo, no ha dejado de viajar por las cuatro esquinas del mundo. Su caída del caballo se produjo en Croacia, en 1991, donde fue testigo del inicio de la larga guerra de los Balcanes. Llegó

luego a Sarajevo, la ciudad mártir, de cuyo asedio fue privilegiado testigo. Fruto de aquella dolorosa experiencia fue su primer libro, *El cerco a Sarajevo*, que inicia una larga lista de obras que han producido una profunda conmoción en los ámbitos culturales occidentales.

Casi veinte años después de sus primeros trabajos, el fotógrafo ha visto el horror de las guerras en Irak, Afganistán, Angola y más de veinte países europeos, africanos y asiáticos en conflicto. Nos ha mostrado el

drama de las vidas minadas por las bombas antipersona, las guerras civiles de El Salvador, la desesperación de los refugiados ruandeses, la tragedia de los desaparecidos en Chile, los efectos mortales de la enfermedad y la muerte multiplicada por los estados mayores del dolor universal, banque-

ros, políticos, traficantes, mercaderes y ayatolás de todas las escuderías. En veinte años, quizás ha perdido su inocencia, si es que alguna vez la tuvo, pero no su rebeldía esencial, su capacidad para la insumisión

y la insurgencia. Y, paralelamente, le llueven los galardones y reconocimientos por su trabajo. El penúltimo, el Premio Nacional de Fotografía. Pero el corazón sigue llevando a Gervasio a donde siempre, al lado de las víctimas, de los condenados de la tierra. Hoy, se ha ganado ya el respeto y la admiración de todos, pero, como sabiamente ha escrito Sandra Balsells “sólo él sabe el desgarró emocional que lleva tatuado en el alma”.

Los que quieran acercarse a la obra fotográfica de Gervasio Sánchez, no duden en hacerse con este libro.

(Gervasio Sánchez, Pasión y memoria, PhotoBolsillo, Ed. La Fábrica, 12 euros)



# El Priorato, vinoparasubiralcielo

Esta pequeña comarca del interior de Cataluña, agreste y antigua, produce hoy en día uno de los mejores vinos del mundo

**S**egún la leyenda, resultó ser que la princesa mora Abdelazia saltó con su caballo desde las peñas de Siurana de Prades cuando ya se anunciaban las hordas cristianas a mitad del siglo XII. Llegaron guerreros y nobles expulsando a la morisma y a todos se los comió la historia. En la retaguardia vinieron los benditos frailes discípulos de San Bruno desde Grenoble para fundar la Cartuja de Scala Dei que detentó el poder espiritual, político y económico de la región hasta 1835.

Estos frailes trajeron el cultivo moderno de la vid y tras siete siglos y muchas vicisitudes esta comarca natural del interior de Tarragona se ha convertido en uno de los más pequeños pero más cotizados viñedos del mundo. En 2009 produjo cinco millones de kilos de uva en 1.767 hectáreas, nada que ver con las 190.000 ha. de La Mancha o las 65.000 ha. de La Rioja.

El Priorato es una comarca delimitada la norte por la Sierra de Montsant (o monte santo), los farallones de roca escalonados dieron pie en definición de los monjes a las escaleras de Dios o Scala Dei. El Priorato administrativo es mayor que el Priorato vinícola, pues este

sólo incluye los municipios de La Morera de Montsant, Poboleda, Porrera, Vilella Alta, Vilella Baixa, Torroja del Priorat, Gratallops, el

de un microclima, pues la sierra de Montsant tapa lo peor de los vientos del norte y la comarca se beneficia de la proximidad del mar, apenas a

rácter y ha sido una aventura plenamente exitosa. Hoy el vino de Priorato es sinónimo en todo el mundo de calidad y excelencia. Con La Rioja es



Vilella Baixa, uno de los pueblos más fotogénicos de la comarca.

Molar, Lloar, Belmunt del Priorat y la parte norte del municipio de Falset. El resto de los municipios de la comarca se agrupan en torno a la denominación de origen Montsant, que también produce excelentes vinos. Es una región dura, accidentada geográficamente, muy calurosa en verano y fría en invierno. En realidad se trata

20 km de Falset en línea recta. Ha sido una región muy castigada por la emigración: las viejas viñas, a menudo en laderas poco accesibles, producían poco vino, basto y con mucho grado. Pero en las dos últimas décadas del siglo XX, las nuevas técnicas y los nuevos enólogos apuestan por sacarle al espeso vino del Priorato todo su ca-

la única denominación de origen calificada en España, la máxima denominación de calidad.

En cuanto a atractivos la comarca ofrece una naturaleza espectacular muy apta para el senderismo, pequeños pueblos con huellas de sus trazados medievales, un bonito puente medieval en Cabacés y la espléndida Cooperativa de Falset, modernista, obra de Cesar Martinell, discípulo de Gaudí.

## DATOS DE INTERÉS:

Patronato de Turismo del Priorato.

Bonaventura Pascó s/n. Castell - 43730 Falset T.977 831023  
www.turismeipriorat.org

**Carlos Piera.**





Bodega cooperativa de Falset, obra modernista de César Martinell.



La sierra de Montsant...las escaleras del cielo de los monjes.



Puente medieval de Cabacés.



Arcos de entrada a las ruinas de la cartuja de Scala Dei. Debajo viñas y bodegas, el alma del Priorato





La revista internacional de  
la emigración española  
ahora online



cartadeespaña.es



MINISTERIO  
DE TRABAJO  
E INMIGRACIÓN

SECRETARÍA DE ESTADO  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL  
DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA  
EN EL EXTERIOR